S 5004 Verkleidung Kaminfeuer

(D) **Gebrauchsanweisung** Seite 2
Einbauanweisung Seite 5
Im Fahrzeug mitzuführen!

(GB) **Operating instructions** Page 6
Installation instructions Page 9
To be kept in the vehicle!

(F) **Mode d'emploi** Page 10
Instructions de montage Page 13
À garder dans le véhicule !

(I) **Istruzioni per l'uso** Pagina 14
Istruzioni di montaggio Pagina 17
Da tenere nel veicolo!

(NL) **Gebruiksaanwijzing** Pagina 18
Inbouwhandleiding Pagina 21
In het voertuig meenemen!

(DK) **Brugsanvisning** Side 22
Monteringsanvisning Side 25
Skal medbringes i køretøjet!

(S) **Bruksanvisning** Sida 26
Monteringsanvisning Sida 29
Skall medföras i fordonet!

(E) (FIN) (N) (CZ) (PL) (SLO) Page 32

truma

Inhaltsverzeichnis

Verwendete Symbole 2

Ergänzung zur Gebrauchsanweisung

Sicherheitshinweise 2
Wichtige Bedienungshinweise 2
Verwendungszweck 2
Inbetriebnahme 3
Fernbedienung 3
Einschalten 3
Ausschalten 3
Manuell Ein- / Ausschalten / Werkseinstellung 3
Batteriewechsel der IR-Fernbedienung 4
Wartung 4
Reinigung der Sichtscheibe 4
Sicherungen 4
Fehlersuchanleitung 4
Entsorgung 4
Technische Daten 4
Konformitätserklärung 4

Ergänzung zur Einbauanweisung

Montage der Verkleidung Kaminfeuer 5
Verkleidung abnehmen 5
Elektrischer Anschluss 12 V 5
Verkleidung Kaminfeuer anbringen 5

Verwendete Symbole

Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.

Verbrennungsgefahr! Heiße Oberfläche.

Schutzhandschuhe gegen mögliche mechanische Verletzungen tragen.

Hinweis mit Informationen und Tipps.

Ergänzung zur Gebrauchsanweisung

Sicherheitshinweise

Bauartbedingt wird während des Betriebes die Heizungsverkleidung heiß. Die Sorgfaltspflicht gegenüber Dritten (insbesondere Kleinkindern) obliegt dem Betreiber.

Durch statische Aufladung besteht die Gefahr, dass die Elektronik beschädigt wird. Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden!

Vor Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten das Gerät allpolig von der Batterie trennen! Ausschalten an der Fernbedienung reicht nicht!

Dieses Gerät hat Schutzklasse III und darf nur mit Spannungsversorgung SELV (Safety Extra Low Voltage) entsprechend der Kennzeichnung auf dem Gerät betrieben werden.

Wichtige Bedienungshinweise

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Der Ruhestrom des Kaminfeuers ist im ausgeschalteten Zustand < 1 mA. Dieser Strom kann die Versorgungsbatterie des Caravans entladen, daher die Batterie regelmäßig nachladen. Zum kompletten Abschalten muss die Batterie abgeklemmt oder ein Trennschalter eingebaut werden.

Verwendungszweck

Diese Verkleidung simuliert optisch und akustisch ein Kaminfeuer. Sie darf ausschließlich mit der Heizung S 5004 / S 5004 E (NL) betrieben werden.

Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme diese Ergänzung und die der Heizung beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen und befolgen.

Fernbedienung

Die Bedienung des Geräts erfolgt über eine Fernbedienung (1) mit Infrarot-Sender (IR-Fernbedienung) und einen in der Verkleidung eingebauten Infrarot-Empfänger (2). Zum Ausführen der einzelnen Schaltbefehle ist die Fernbedienung immer auf den Infrarot-Empfänger zu richten.

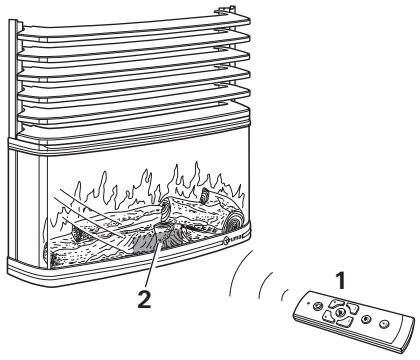


Bild 1

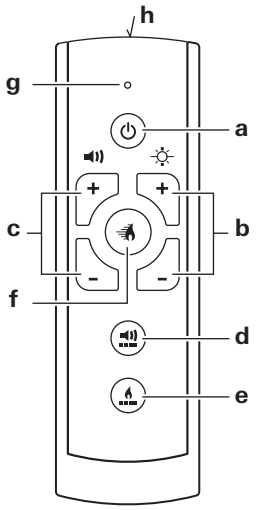


Bild 2

a = Taste **„Ein / Aus“**
b = Einstellen der Helligkeit von Flamme und Glut
c = Einstellen der Lautstärke
d = Auswahl der Knistertöne
e = Auswahl der Flammen-Simulation
f = Einstellen der Flammen-Geschwindigkeit
g = Funktionsanzeige (jeder Tastendruck wird durch Aufleuchten der LED quittiert)
h = Infrarot Sender

Einschalten

Mit Taste (a) **„Ein / Aus“** der Fernbedienung das Kaminfeuer einschalten. Die zuletzt gewählten Einstellungen werden übernommen.

Helligkeit einstellen
Mit den Tasten (b) „+“ oder „–“ die Helligkeit von Flamme und Glut einstellen.

Lautstärke einstellen
Mit den Tasten (c) „+“ oder „–“ die Lautstärke einstellen.

Knistertöne einstellen
Durch wiederholtes Drücken der Taste (d) können zwei unterschiedliche Knistertöne nacheinander abgerufen werden.

Flammen-Simulation einstellen
Durch wiederholtes Drücken der Taste (e) können drei unterschiedliche Flammen-Simulationen nacheinander abgerufen werden.

Es stehen folgende Simulationen zur Auswahl:

– Glut
– Glut mit kleiner Flamme
– Glut mit großer Flamme

Flammen-Geschwindigkeit einstellen
Durch wiederholtes Drücken der Taste (f) können vier unterschiedliche Flammen-Geschwindigkeiten nacheinander abgerufen werden.

Ausschalten

Mit Taste (a) **„Ein / Aus“** der Fernbedienung das Kaminfeuer ausschalten. Die zuletzt gewählten Einstellungen werden gespeichert.

Manuell Ein- / Ausschalten / Werkseinstellung

Ausschalten
Mit einer Taste auf der Unterseite der Verkleidung kann das Kaminfeuer ausgeschaltet werden.

Einschalten
Durch Drücken der Taste – für ca. 1 Sekunde – wird das Kaminfeuer, mit den zuletzt vorgenommenen Einstellungen, eingeschaltet.

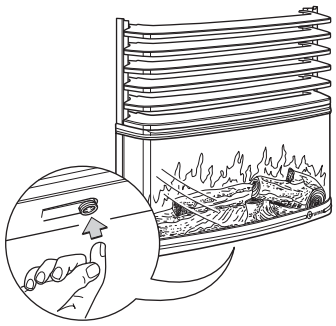


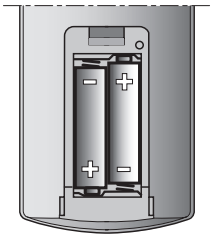
Bild 3

Werkseinstellung
Durch Drücken der Taste – für ca. 3 Sekunden – werden die Einstellungen des Kaminfeuers auf den Auslieferungszustand zurückgesetzt.

Batteriewechsel der IR-Fernbedienung

Verwenden Sie bitte nur auslaufsichere Micro-Batterien, Typ LR 3, AM4, AAA, MN 2400 (1,5 V).

Auf der Rückseite der Fernbedienung befindet sich das Batteriefach.



Beim Einsetzen neuer Batterien Plus / Minus beachten!

Leere, verbrauchte Batterien können auslaufen und die Fernbedienung beschädigen! Entfernen Sie die Batterien, wenn die Fernbedienung über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.

Bild 4

Kein Garantieanspruch für Schäden durch ausgelaufene Batterien.

Ausgelaufene Batterien z. B. nur mit Handschuhen anfassen.

Vor dem Verschrotten der Fernbedienung unbedingt die Batterien entfernen und korrekt entsorgen.

Wartung

Reinigung der Sichtscheibe

Die Sichtscheibe mit Wasser (ohne Reinigungsmittel) säubern. Verwenden Sie dabei einen weichen Schwamm, ein Wolltuch oder ein Fensterleder. Verwenden Sie niemals scharfe Gegenstände oder Lösungsmittel, um Flecken zu entfernen.

Sicherungen

Je nach Variante ist im mitgelieferten Anschlusskabel eine Sicherung (3,15 AT) eingebaut. Defekte Sicherung nur durch eine baugleiche Sicherung austauschen.

Fehlersuchanleitung

Fehler	Ursache / Behebung
– Keine Flamme oder Glut.	– Helligkeit erhöhen.
– Kein Ton.	– Lautstärke erhöhen.
– Kaminfeuer reagiert nicht auf Schaltbefehle der Fernbedienung.	– Die Fernbedienung beim Ausführen der Schaltbefehle auf IR-Empfänger richten.
– Funktionsanzeige der Fernbedienung quittiert keinen Tastendruck.	– Prüfen Sie die Batterien in der Fernbedienung auf einwandfreien Zustand.
– Kaminfeuer funktioniert nicht.	– Kontrollieren Sie die Zuleitung und korrekten Sitz des Steckers.
	– Prüfen Sie die Sicherung im Bordnetz / Anschlusskabel.
	– Prüfen Sie, ob die Versorgungsbatterie in einwandfreiem Zustand und voll geladen ist.
	– Führen Sie einen Reset durch. Dazu die Stromzufuhr für mindestens 20 Sekunden unterbrechen.

Sollten diese Maßnahmen nicht zur Störungsbehebung führen, wenden Sie sich bitte an den Truma Service.

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den administrativen Bestimmungen des jeweiligen Verwendungslandes zu entsorgen. Nationale Vorschriften und Gesetze (in Deutschland ist dies z. B. die Altfahrzeug-Verordnung) müssen beachtet werden.

In anderen Ländern sind die jeweils gültigen Vorschriften zu beachten.

Technische Daten

Spannungsversorgung SELV (Safety Extra Low Voltage)
12 V ⎓
Schutzklasse

Leistungsaufnahme
12 W
Ruhestrom
< 1 mA
Gewicht
ca. 2,8 kg

CE

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Das Gerät ist durch den DVGW geprüft und ist berechtigt die Typgenehmigungsnummer E1 122R-000362, E1 10R-046531 und das CE-Zeichen mit der Genehmigungsnummer CE-0085CM0288 zu führen. (Konformitätserklärung – siehe Gebrauchsanweisung der entsprechenden Heizung).

Die CE-Produkt-Ident-Nummer der Heizung bleibt unverändert gültig.

Ergänzung zur Einbauanweisung

Einbau und Reparatur der Verkleidung darf nur vom Fachmann durchgeführt werden. Vor den Arbeiten Einbauanweisung sorgfältig durchlesen und befolgen!

Montage der Verkleidung Kaminfeuer

Bei einer Heizung S 5004 / S 5004 E NL kann die Verkleidung gegen eine Verkleidung mit Kaminfeuer ersetzt werden.

– Verkleidung abnehmen
– Elektrischen Anschluss 12 V herstellen
– Verkleidung Kaminfeuer anbringen

Verkleidung abnehmen

Die Verkleidung nur bei abgeschalteter und kalter Heizung abnehmen.

Bei einer Verkleidung mit Kaminfeuer vor dem Abnehmen das Anschlusskabel abstecken.

Durch gleichzeitiges Drücken der beiden Verschlusshebel (1) nach außen wird die Verkleidung entriegelt. Sie kann herausgeschwenkt und aus den unteren Lagern gehoben werden.

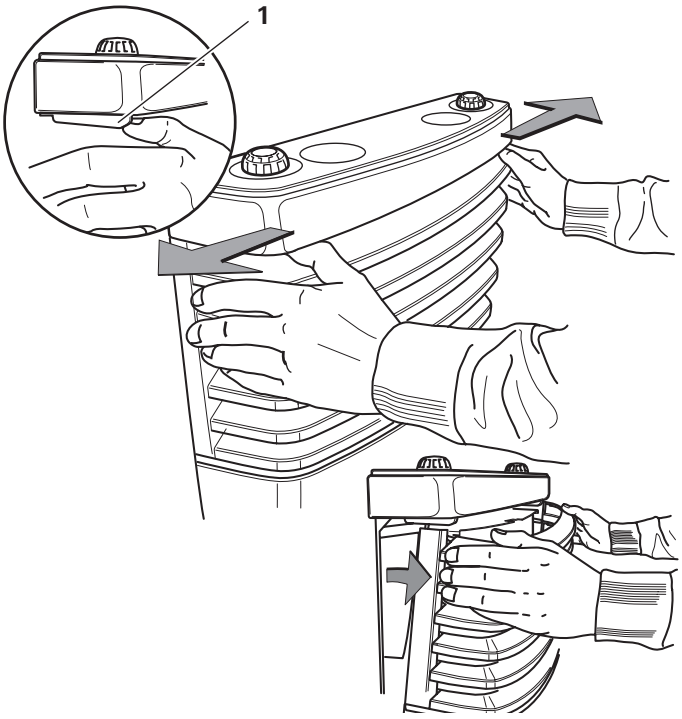


Bild 5

Elektrischer Anschluss 12 V

Elektrische Leitungen, Schalt- und Steuergeräte für Heizgeräte müssen im Fahrzeug so angeordnet sein, dass ihre einwandfreie Funktion unter normalen Betriebsbedingungen nicht beeinträchtigt werden kann. Alle nach außen führenden Leitungen müssen am Durchbruch spritzwasserdicht verlegt sein.

Je nach Variante ist im mitgelieferten Anschlusskabel eine Sicherung (3,15 AT) eingebaut.

Anschlusskabel mit Sicherung (3,15 AT)
Gerät am abgesicherten Bordnetz (Zentralelektrik max. 10 A) anschließen. Auf Polarität achten.

Anschlusskabel ohne Sicherung
Gerät am abgesicherten Bordnetz (Zentralelektrik max. 3,15 AT) anschließen. Auf Polarität achten.

Das Anschlusskabel nach vorne verlegen.

Das Kabel darf nicht am Wärmetauscher anliegen.

An das Anschlusskabel dürfen keine weiteren Verbraucher angeschlossen werden!

Bei Verwendung von Netzteilen ist zu beachten, dass die Ausgangsspannung zwischen 11 V und 15 V liegt und die Wechselspannungswelligkeit < 1,2 Vss beträgt.

Das Anschlusskabel auf die Platine (X1) an der Rückseite der Verkleidung anstecken. Den Stecker aufstecken bis dieser einrastet.

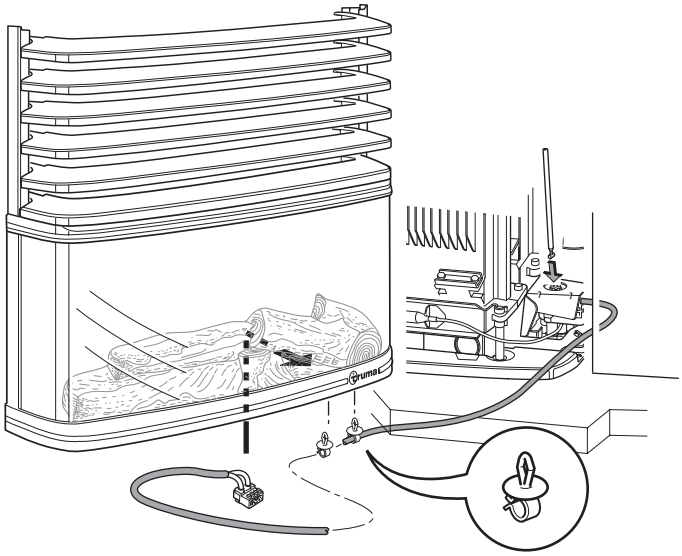


Bild 6

Verkleidung Kaminfeuer anbringen

Verkleidung in die unteren Lager einhängen (1), einschwenken (2) bis die Verriegelung hörbar einrastet. Durch Ziehen an der Verkleidung den festen Sitz kontrollieren.

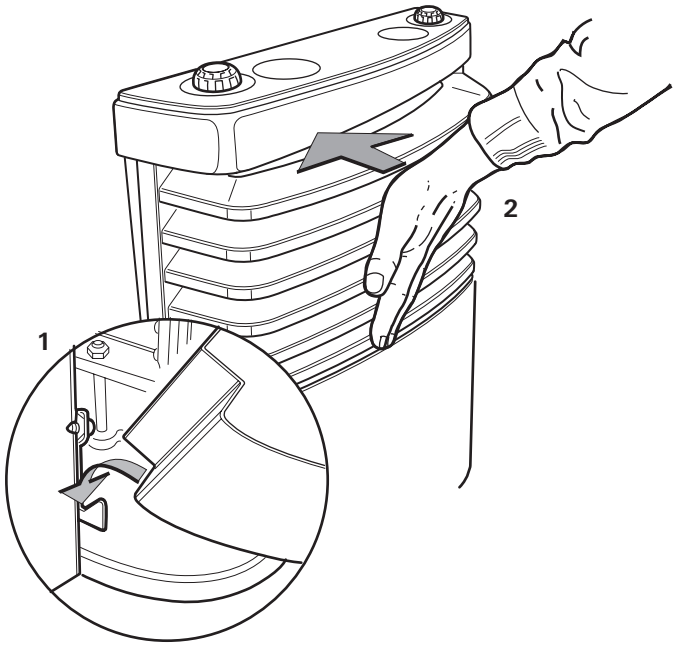


Bild 7

Table of Contents

Symbols used 6

Supplement to operating instructions

Safety instructions 6
Important operating notes 6
Intended use 6
Start-up 7
Remote control 7
Switching on 7
Switching off 7
Manual On/Off / factory setting 7
IR remote control battery change 7
Maintenance 8
Cleaning the inspection window 8
Fuses 8
Troubleshooting guide 8
Disposal 8
Technical data 8
Declaration of conformity 8

Supplement to installation instructions

Installing the flame effect cover 9
Remove the cover 9
12 V electrical connection 9
Attach the flame effect cover 9

Symbols used

Symbol indicates possible hazards.

Risk of burns! Hot surface.

Wear protective gloves to prevent possible mechanical injuries.

Note containing information and tips.

Supplement to operating instructions

Safety instructions

The heater casing becomes hot by design during operation. Due diligence towards third parties (particularly small children) lies with the user.

There is a risk that the electronics may be damaged due to electrostatic charging. Maintenance and repair work may only be carried out by an expert electrician!

Disconnect the appliance from the battery at all poles before carrying out maintenance or repair work! It is not sufficient to switch it off using the remote control!

This appliance has Protection Class III and may only be operated with a SELV (Safety Extra Low Voltage) power supply in accordance with the labelling on the appliance.

Important operating notes

This device can be used by children aged 8 and over, as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or with a lack of experience and knowledge, provided that they are supervised or have been instructed on how to use the unit safely and that they understand the resulting risks. Children must not be allowed to play with the unit. Cleaning and maintenance by the user must not be done by children without supervision.

The quiescent current of the front case with flame effect is < 1 mA when switched off. This current can discharge the caravan's supply battery, so recharge the battery regularly. In order to switch off completely, the battery must be disconnected or an isolating switch installed.

Intended use

This cover simulates the appearance and sound of an open fire. It must only be used with the S 5004 / S 5004 E (NL) heater.

Start-up

Before starting up, please carefully read and comply with this supplement and the operating instructions provided with the heater.

Remote control

The appliance is operated via a remote control (1) with an infrared transmitter (IR remote control) and an infrared receiver (2) installed in the cover. The remote control must always be pointed at the infrared receiver in order to perform the individual switching commands.

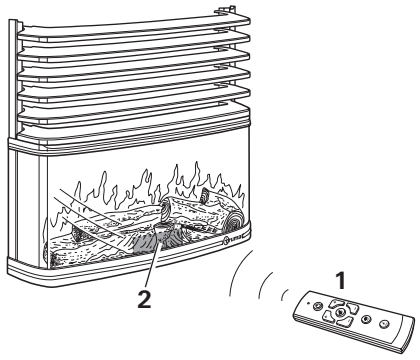


Figure 1

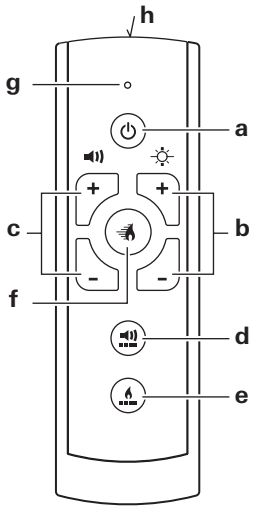


Figure 2

a = **"On / Off"** button
b = Adjusting the brightness of the flame and glow
c = Adjusting the volume
d = Selecting the crackling sounds
e = Selecting the simulated flames
f = Adjusting the flame speed
g = Function display (every press of a button is acknowledged by the LED lighting up)
h = Infrared transmitter

Switching on

Switch on the front case with flame effect using the **"On / Off"** button (a) on the remote control. The last selected settings are taken over.

Adjusting the brightness
Use the "+" or "–" buttons (b) to adjust the brightness of the flame and glow.

Adjusting the volume
Use the "+" or "–" buttons (c) to adjust the volume.

Setting the crackling sounds
Repeatedly pressing the button (d) enables two different crackling sounds to be called up in turn.

Adjusting the simulated flames
Repeatedly pressing the button (e) enables three different simulated flames to be called up in turn.

The following simulations can be selected:

– Glow
– Glow with small flame
– Glow with large flame

Adjusting the flame speed
Repeatedly pressing the button (f) enables four different flame speeds to be called up in turn.

Switching off

Switch off the front case with flame effect using the **"On / Off"** button (a) on the remote control. The last selected settings are saved.

Manual On/Off / factory setting

Switching off
The flame effect can be switched off with the button on the underside of the cover.

Switching on
Pressing the button – for approx. 1 second – switches on the flame effect with the last settings made.

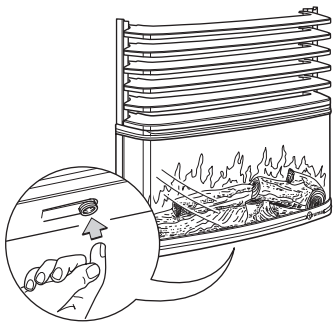


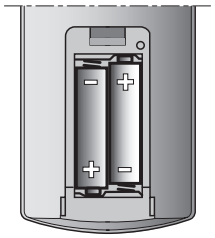
Figure 3

Factory setting
Pressing the button – for approx. 3 seconds – resets the settings of the front case with flame effect to the as-delivered state.

IR remote control battery change

Only use micro-batteries that will not leak, type LR 3, AM4, AAA, MN 2400 (1.5 V).

The battery compartment is on the back of the remote control.



When inserting new batteries, make sure the positive / negative terminals are connected correctly.

Empty, used batteries can leak and damage the remote control! Remove the batteries if the remote control is not being used for a long period of time.

Figure 4

No warranty is given for damage caused by leaking batteries.

Pick up leaking batteries only while wearing gloves, for example.

Before scrapping the remote control, always remove the batteries and dispose of them properly.

Maintenance

Cleaning the inspection window

Clean the inspection window with water (without cleaning agent). Use a soft sponge, woollen cloth or chamois leather. Never use sharp objects or solvents to remove stains.

Fuses

Depending on the variant, a fuse (3.15 AT) is installed in the supplied connector cable. Only replace the fuse with one of the same type.

Troubleshooting guide

Fault	Cause / Remedy
– No flame or glow.	– Increase the brightness.
– No sound.	– Turn up the volume.
– The front case with flame effect does not react to switching commands from the remote control.	– Point the remote control at the IR receiver when performing switching commands.
– The remote control's function display does not acknowledge any button pressing.	– Check that the batteries in the remote control are in perfect condition.
– The front case with flame effect does not work.	– Check the supply line and make sure that the plug is inserted correctly. – Check the fuse in the vehicle's power supply / connector cable. – Check whether the supply battery is in perfect condition and is fully charged. – Perform a reset. To do this, interrupt the power supply for at least 20 seconds.

If these actions do not remedy the problem, please contact Truma Service.

Disposal

The appliance must be disposed of in accordance with the administrative regulations of the respective country in which it is used. National regulations and laws (in Germany, for example, the End-of-life Vehicle Regulation) must be observed.

In other countries, the relevant regulations must be observed.

Technical data

SELV power supply (Safety Extra Low Voltage)
12 V ⎓
Protection class

Power consumption
12 W
Quiescent current
< 1 mA
Weight
approx. 2.8 kg

CE

Subject to technical changes.

Declaration of conformity

The appliance has been tested by the DVGW and has been passed to carry the type approval number E1 122R-000362, E1 10R-046531 and the CE mark with the approval number CE-0085CM0288. (Declaration of conformity – see operating instructions of relevant heater)

The CE product identification number of the heater remains valid.

Supplement to installation instructions

The cover must be installed and repaired only by a qualified technician. Read the installation instructions carefully before working, and then comply with them!

Installing the flame effect cover

In the case of a S 5004 / S 5004 E NL heater, the cover can be replaced by a flame effect cover.

– Removing the cover
– Make the 12 V electrical connection
– Attach the flame effect cover

Remove the cover

Do not remove the cover unless the heater is switched off and has cooled down.

In the case of a flame effect cover, unplug the connector cable before removing the cover.

The cover is unlocked by pushing the two locking levers (1) outwards simultaneously. It can be swivelled out and lifted from the lower bearings.

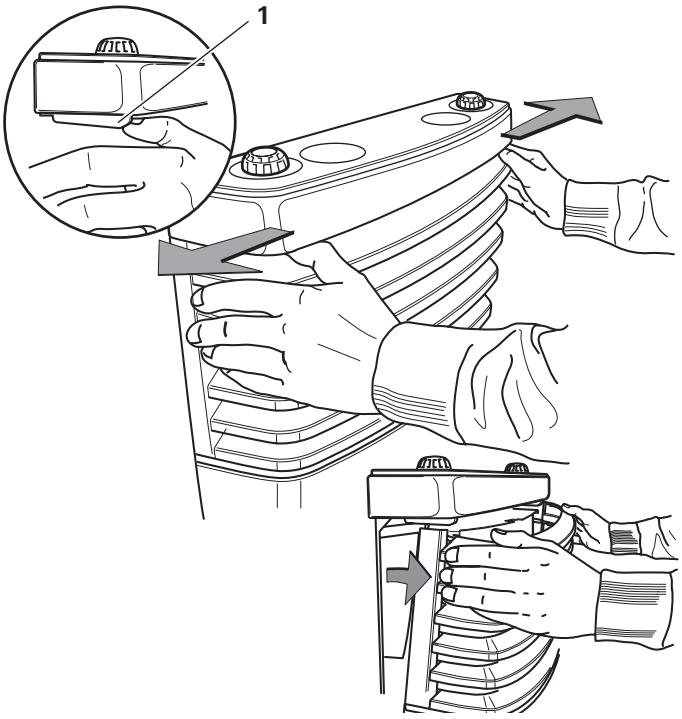


Figure 5

12 V electrical connection

Electrical lines, switching and control equipment for heaters must be in locations that will not cause the operation thereof to be adversely affected under normal operating conditions. The breakthroughs of all lines leading to the outside must be protected from splash water.

Depending on the variant, a fuse (3.15 AT) is installed in the supplied connector cable.

Connector cable with fuse (3.15 AT)
Connect the appliance to the fused vehicle's electrical system (central electrical system max. 10 A). Pay attention to polarity.

Connector cable without fuse
Connect the appliance to the fused vehicle electrical system (central electrical system max. 3.15 AT). Pay attention to polarity.

Lay the connector cable towards the front.

The cable must not lie against the heat exchanger.

No other consumers must be connected to the connector cable!

When power supplies are being used, it must be noted that the output voltage is between 11 V and 15 V and the alternating current ripple is < 1.2 Vss.

Attach the connector cable to the PCB (X1) on the back of the cover. Attach the plug until it engages.

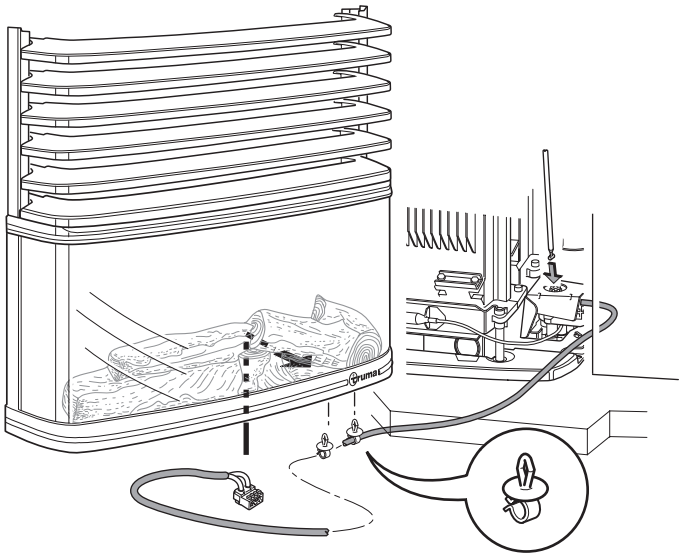


Figure 6

Attach the flame effect cover

Hook cover into the lower bearings (1) and swivel in (2) until catch audibly engages. Pull cover to make sure that it is securely attached.

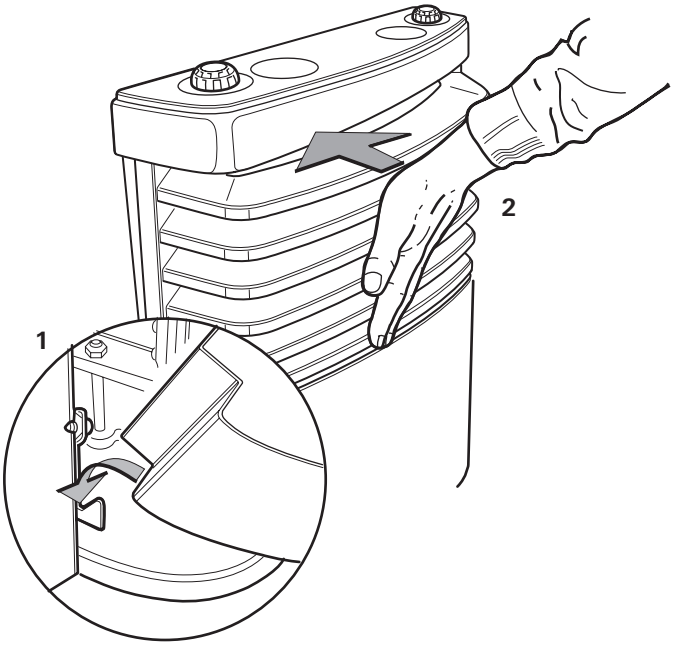


Figure 7

Table des matières

Symboles utilisés 10

Complément au mode d'emploi

Informations concernant la sécurité 10
Instructions d'emploi importantes 10
Utilisation 10
Mise en service 11
Télécommande 11
Mise en marche 11
Arrêt 11
Mise en marche/arrêt manuel / réglage d'usine 11
Remplacement des piles de la télécommande IR 11
Maintenance 12
Nettoyage de la vitre de visualisation 12
Fusibles 12
Instructions de recherche de pannes 12
Mise au rebut 12
Caractéristiques techniques 12
Déclaration de conformité 12

Complément aux instructions de montage

Montage de la façade feu de cheminée 13
Enlèvement de la façade 13
Connexion électrique 12 V 13
Poser une façade feu de cheminée 13

Symboles utilisés

Ce symbole indique des risques possibles.

Risque de brûlure ! Surface brûlante.

Porter des gants de protection contre d'éventuelles blessures mécaniques.

Remarque avec informations et conseils.

Complément au mode d'emploi

Informations concernant la sécurité

La façade du chauffage est chaude durant son fonctionnement, ce qui est normal pour ce type d'appareil. L'exploitant est tenu d'exercer une vigilance à l'égard des tierces personnes (en particulier des jeunes enfants).

La charge électrostatique induit un risque d'endommagement de l'électronique. Seul un spécialiste en électricité est autorisé à effectuer les travaux de maintenance et de réparation.

Déconnectez l'appareil sur tous les pôles de la batterie avant de procéder à des travaux de maintenance ou de réparation. La mise hors tension sur la télécommande ne suffit pas.

Cet appareil possède la classe de protection III et doit être exploité seulement avec l'alimentation en tension SELV (Safety Extra Low Voltage) selon le marquage sur l'appareil.

Instructions d'emploi importantes

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ainsi que des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou bien manquant d'expérience et de connaissances à condition d'être sous surveillance ou d'avoir été instruits sur l'utilisation sûre de l'appareil et de comprendre les risques en résultant. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

Le courant au repos du feu de cheminée arrêté est < 1 mA. Ce courant peut décharger la batterie d'alimentation de la caravane ; par conséquent, il faut recharger régulièrement la batterie. Pour une mise hors tension complète, il faut déconnecter la batterie ou monter un coupe-circuit.

Utilisation

Cette façade simule un feu de cheminée optiquement et acoustiquement. Elle doit être utilisée exclusivement avec le chauffage S 5004 / S 5004 E (NL).

Mise en service

Lire et suivre attentivement le mode d'emploi joint au chauffage ainsi que ce complément avant la mise en service.

Télécommande

L'appareil est commandé par le biais d'une télécommande (1) à émetteur infrarouge (télécommande IR) et d'un récepteur infrarouge (2) intégré à la façade. Pour l'exécution des différentes commandes de commutation, la télécommande doit toujours être dirigée vers le récepteur infrarouge.

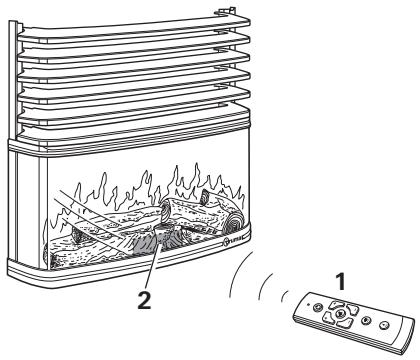


Figure 1

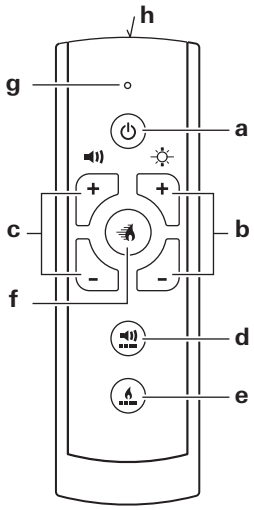


Figure 2

a = Touche **« marche / arrêt »**
b = Réglage de la luminosité de la flamme et de la braise
c = Réglage du volume sonore
d = Sélection des sons de crépitement
e = Sélection de la simulation de flamme
f = Réglage de la vitesse des flammes
g = Affichage de fonctions (chaque pression de touche est acquittée par un allumage de la LED)
h = Émetteur infrarouge

Mise en marche

Mettre le feu de cheminée en marche à l'aide de la touche (a) **« marche / arrêt »** de la télécommande. Les réglages choisis en dernier sont appliqués.

Régler la luminosité
Avec les touches (b) « + » ou « – » régler la luminosité de la flamme et de la braise.

Régler le volume sonore
Avec les touches (c) « + » ou « – », régler le volume sonore.

Régler les sons de crépitement
Une pression répétée sur la touche (d) permet d'appeler successivement deux sons de crépitement différents.

Régler la simulation de flammes
Une pression répétée sur la touche (e) permet d'appeler successivement trois simulations de flammes différentes.

Les simulations suivantes peuvent être sélectionnées :

– Braise
– Braise avec petite flamme
– Braise avec grande flamme

Régler la vitesse de flammes
Une pression répétée sur la touche (f) permet d'appeler successivement quatre vitesses de flammes différentes.

Arrêt

Arrêter le feu de cheminée à l'aide de la touche (a) **« marche / arrêt »** de la télécommande. Les réglages choisis en dernier sont enregistrés.

Mise en marche/arrêt manuel / réglage d'usine

Arrêt
Une touche sur le côté inférieur de la façade permet d'arrêter le feu de cheminée.

Mise en marche
En pressant la touche pendant environ 1 seconde, le feu de cheminée est mis en marche avec les réglages réalisés précédemment.

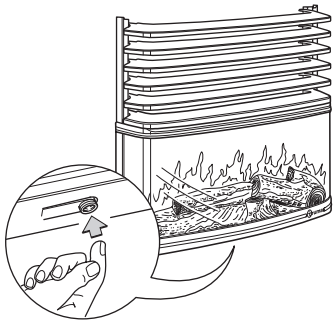


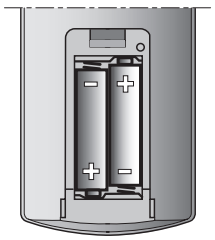
Figure 3

Réglage d'usine
En pressant la touche pendant environ 3 secondes, les réglages du feu de cheminée sont réinitialisés sur l'état à la livraison.

Remplacement des piles de la télécommande IR

Utilisez uniquement des piles miniatures ne coulant pas, type LR 3, AM4, AAA, MN 2400 (1,5 V).

Le compartiment à piles se trouve à l'arrière de la télécommande.



Respecter la polarité plus / moins lors de la mise en place des piles neuves.

⚠ Les piles vides usagées risquent de couler et d'endommager la télécommande. Enlevez les piles en cas de non-utilisation prolongée de la télécommande.

Figure 4

Aucun droit à garantie en cas de dommages dus à des piles ayant coulé.

Toucher les piles ayant coulé uniquement en se protégeant les mains, par exemple avec des gants.

Avant la mise au rebut de la télécommande, il faut impérativement enlever les piles et les éliminer correctement.

Maintenance

Nettoyage de la vitre de visualisation

Nettoyer la vitre de visualisation avec de l'eau (sans produit de nettoyage). Utilisez alors une éponge douce, un chiffon de laine ou une peau de chamois. N'utilisez jamais d'objets tranchants ou de solvants pour enlever des taches.

Fusibles

Selon la variante, un fusible (3,15 AT) est intégré au câble connecteur fourni. Le fusible doit être remplacé uniquement par un fusible de construction identique.

Instructions de recherche de pannes

Défaut	Cause / suppression
– Pas de flamme ou de braise.	– Augmenter la luminosité.
– Aucun son.	– Augmenter le volume sonore.
– Le feu de cheminée ne réagit pas aux commandes de commutation de la télécommande.	– Lors de l'exécution des commandes de commutation, diriger la télécommande sur le récepteur IR.
– L'affichage de fonctions de la télécommande n'acquitte aucune pression de touche.	– Vérifiez le parfait état des piles de la télécommande.
– Le feu de cheminée ne fonctionne pas.	– Contrôlez la conduite d'alimentation et la bonne tenue de la fiche.
	– Vérifiez le fusible dans le réseau électrique de bord / le câble connecteur.
	– Vérifiez le parfait état de la batterie d'alimentation et qu'elle est entièrement chargée.
	– Effectuez une réinitialisation. Interrompre alors l'alimentation en courant pendant au moins 20 secondes.

Si ces démarches ne permettent pas d'éliminer la défaillance, adressez-vous au SAV Truma.

Mise au rebut

L'appareil doit être éliminé conformément aux règles administratives du pays d'utilisation. Les prescriptions et lois nationales doivent être respectées (en Allemagne, il s'agit par exemple du décret sur les véhicules hors d'usage).

Hors Allemagne, les prescriptions en vigueur des pays respectifs doivent être respectées.

Caractéristiques techniques

Alimentation en tension SELV (Safety Extra Low Voltage)
12 V ⎓
Classe de protection

Puissance absorbée
12 W
Courant au repos
< 1 mA
Poids
env. 2,8 kg

CE

Sous réserve de modifications techniques !

Déclaration de conformité

L'appareil est contrôlé par la DVGW (association allemande des professions du gaz et de l'eau) et est autorisé à porter le numéro d'autorisation de type E1 122R-000362, E1 10R-046531 et le symbole CE avec le numéro d'autorisation CE-0085CM0288. (Déclaration de conformité – voir le mode d'emploi du chauffage correspondant).

Le numéro d'identification de produit CE du chauffage conserve sa validité.

Complément aux instructions de montage

Le montage et la réparation de la façade ne doivent être effectués que par un spécialiste. Avant des travaux, lire soigneusement et respecter les instructions de montage.

Montage de la façade feu de cheminée

En cas de chauffage S 5004 / S 5004 E NL, la façade peut être remplacée par une façade avec feu de cheminée.

– Enlèvement de la façade
– Établir une connexion électrique 12 V
– Poser une façade feu de cheminée

Enlèvement de la façade

Enlever la façade uniquement quand le chauffage est arrêté et froid.

Dans le cas d'une façade avec feu de cheminée, débrancher le câble connecteur avant l'enlèvement.

Pour déverrouiller la façade, pousser simultanément les deux leviers de verrouillage (1) vers l'extérieur. Faire pivoter ensuite la façade vers l'extérieur et la soulever hors des attaches inférieures.

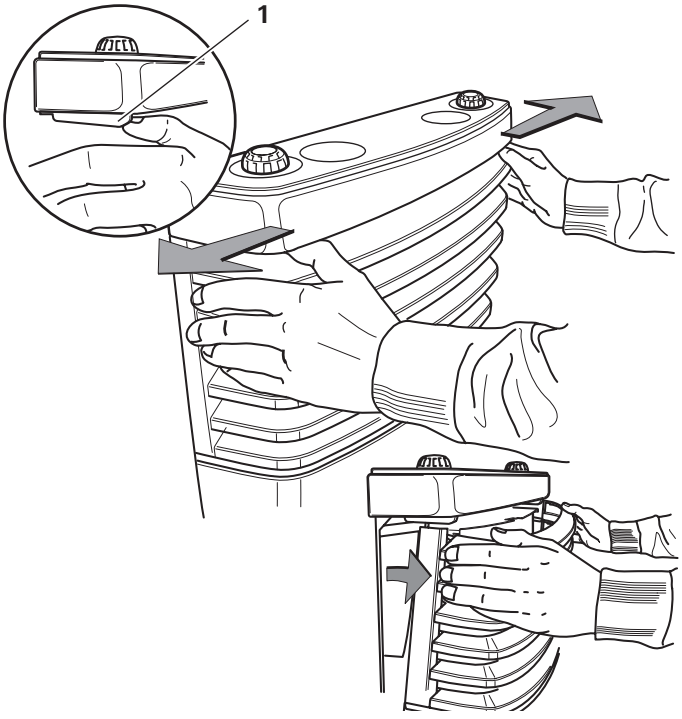


Figure 5

Connexion électrique 12 V

Les conduites électriques, appareils de commutation et de commande pour les appareils de chauffage doivent être disposés dans le véhicule de telle sorte que leur fonctionnement irréprochable ne puisse pas être entravé dans des conditions de fonctionnement normales. Toutes les conduites menant à l'extérieur doivent être posées de manière étanche aux projections d'eau sur l'ouverture.

Selon la variante, un fusible (3,15 AT) est intégré au câble connecteur fourni.

Câble connecteur avec fusible (3,15 AT)
Connecter l'appareil au réseau électrique de bord protégé par fusibles (système électrique central 10 A). Veiller à la polarité.

Câble connecteur sans fusible
Connecter l'appareil au réseau électrique de bord protégé par fusibles (système électrique central 3,15 AT). Veiller à la polarité.

Poser le câble connecteur vers l'avant.

Le câble ne doit pas reposer sur l'échangeur thermique.

Il est interdit de raccorder d'autres consommateurs au câble connecteur.

En cas d'utilisation de transformateurs, veiller à ce que la tension de sortie soit située entre 11 V et 15 V et l'ondulation de tension alternative < 1,2 Vcc.

Brancher le câble connecteur sur la platine (X1) sur l'arrière de la façade. Enfoncer la fiche jusqu'à son enclenchement.

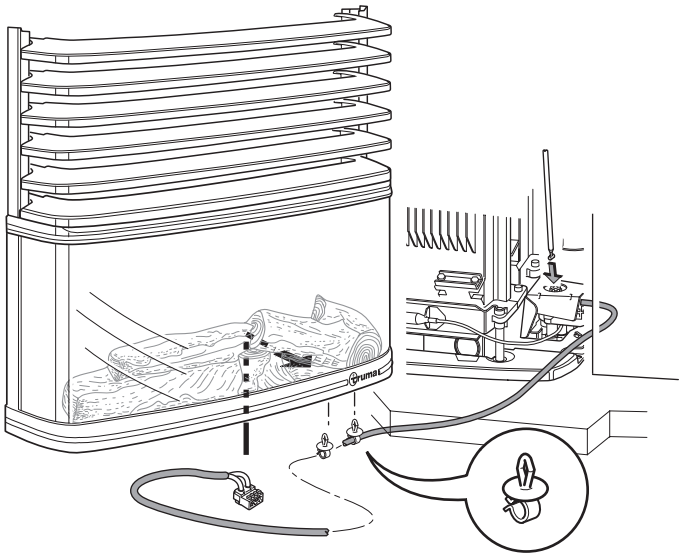


Figure 6

Poser une façade feu de cheminée

Accrocher la façade dans les attaches inférieures (1), la faire pivoter vers l'intérieur (2) jusqu'au clic de verrouillage. Tirer sur la façade pour s'assurer qu'elle est bien fixée.

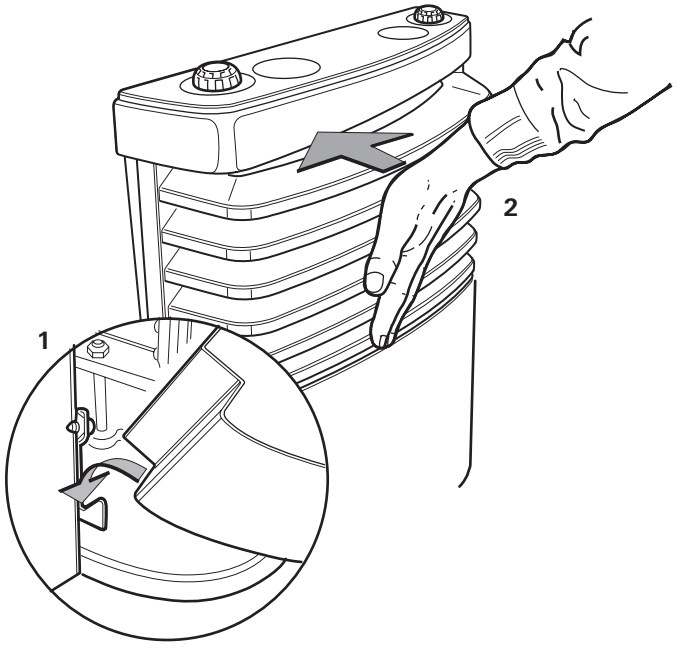


Figure 7

Indice

Simboli utilizzati 14

Integrazione alle istruzioni per l'uso

Avvertenze di sicurezza 14
Avvertenze importanti per l'uso 14
Scopo d'impiego 14
Messa in funzione 15
Telecomando 15
Accensione 15
Spegnimento 15
Accensione / spegnimento manuale / impostazione di fabbrica 15
Sostituzione della batteria del telecomando a IR 15
Manutenzione 16
Pulizia della lastra trasparente 16
Fusibili 16
Istruzioni per la ricerca guasti 16
Smaltimento 16
Specifiche tecniche 16
Dichiarazione di conformità 16

Integrazione alle istruzioni di montaggio

Montaggio del pannello a effetto camino 17
Rimozione del pannello 17
Collegamento elettrico 12 V 17
Posizionare il pannello a effetto camino 17

Simboli utilizzati

Il simbolo indica possibili pericoli.

Pericolo di ustione! Superficie molto calda.

Indossare guanti di protezione per prevenire possibili lesioni dovute a parti meccaniche.

Nota con informazioni e raccomandazioni.

Integrazione alle istruzioni per l'uso

Avvertenze di sicurezza

Per via del tipo di costruzione, il pannello della stufa tende a scaldarsi durante il funzionamento. Il dovere generale di diligenza nei confronti di terzi (in particolare bambini) spetta al gestore.

Una carica statica può danneggiare la centralina elettronica. Far eseguire riparazioni e interventi di manutenzione esclusivamente ad un elettricista qualificato!

Prima di eseguire riparazioni o interventi di manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla batteria su tutti i poli! Non basta spegnerlo con il telecomando!

Questo apparecchio ha classe di protezione III e deve essere utilizzato esclusivamente con alimentazione di tensione SELV (Safety Extra Low Voltage) come indicato dalla marcatura sull'apparecchio stesso.

Avvertenze importanti per l'uso

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni d'età e persone con capacità fisiche, sensoriali o psichiche limitate o senza esperienza né conoscenze dietro sorveglianza oppure se sono state istruite su come utilizzare l'apparecchio in sicurezza e se comprendono i pericoli che possono derivarne. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Non far eseguire i lavori di pulizia e manutenzione a cura dell'utente a bambini senza la sorveglianza di un adulto.

La corrente di riposo del pannello a effetto camino acceso è < 1 mA. Questa corrente può scaricare la batteria di alimentazione del caravan, che deve essere quindi ricaricata regolarmente. Per uno spegnimento completo, è necessario staccare la batteria dai morsetti oppure installare un sezionatore.

Scopo d'impiego

Questo pannello simula il fuoco di un camino sia visivamente, che acusticamente. Esso deve essere utilizzato esclusivamente con la stufa S 5004 / S 5004 E (NL).

Messa in funzione

Prima della messa in funzione, leggere attentamente e seguire la presente integrazione e le istruzioni per l'uso fornite con la stufa.

Telecomando

Per comandare l'apparecchio, si utilizza un telecomando (1) con trasmettitore a raggi infrarossi (telecomando a IR) e un ricevitore a raggi infrarossi (2) integrato nel pannello. Per eseguire i singoli comandi di attivazione, il telecomando deve essere sempre rivolto verso il ricevitore a raggi infrarossi.

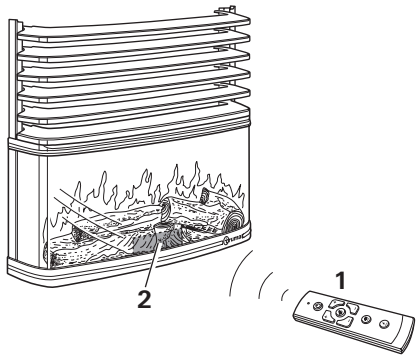


Fig. 1

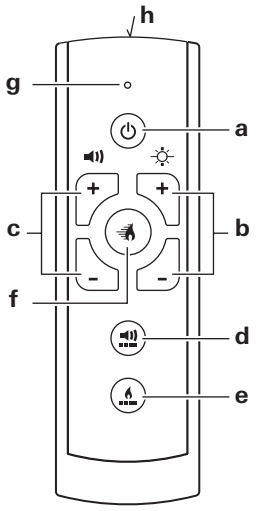


Fig. 2

a = tasto **«on / off»**
b = regolazione della luminosità di fiamma e brace
c = regolazione del volume
d = selezione dei suoni del crepitio
e = selezione della simulazione delle fiamme
f = regolazione della velocità delle fiamme
g = indicatore di funzione (ogni pressione del tasto viene confermata dall'accensione dei LED)
h = trasmettitore a raggi infrarossi

Accensione

Accendere il pannello a effetto camino con il tasto (a) **«on / off»** del telecomando. Le ultime impostazioni selezionate vengono applicate.

Regolazione della luminosità
Regolare la luminosità di fiamma e brace con i tasti (b) «+» o «–».

Regolazione del volume
Regolare il volume con i tasti (c) «+» o «–».

Selezione dei suoni del crepitio
Premendo ripetutamente il tasto (d) è possibile richiamare in successione due suoni diversi per il crepitio.

Selezione della simulazione delle fiamme
Premendo ripetutamente il tasto (e) è possibile richiamare in successione tre simulazioni diverse per le fiamme.

Sono disponibili le seguenti simulazioni:

– brace
– brace con fiamma piccola
– brace con fiamma grande

Regolazione della velocità delle fiamme
Premendo ripetutamente il tasto (f) è possibile richiamare in successione quattro velocità diverse per le fiamme.

Spegnimento

Spegnere il pannello a effetto camino con il tasto (a) **«on / off»** del telecomando. Le ultime impostazioni selezionate vengono salvate.

Accensione / spegnimento manuale / impostazione di fabbrica

Spegnimento
Il pannello a effetto camino può essere spento con il tasto nella parte inferiore del pannello.

Accensione
Il pannello a effetto camino può essere acceso, con le ultime regolazioni effettuate, premendo il tasto per circa 1 secondo.

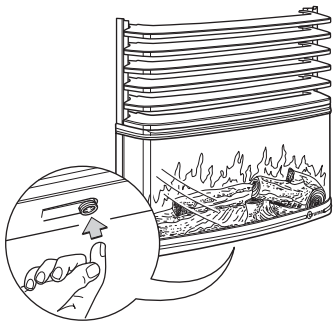


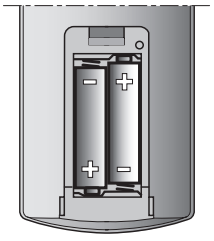
Fig. 3

Impostazione di fabbrica
Il pannello a effetto camino può essere riportato alle impostazioni di fabbrica premendo il tasto per circa 3 secondi.

Sostituzione della batteria del telecomando a IR

Utilizzare esclusivamente batterie ministilo sigillate del tipo LR 3, AM4, AAA, MN 2400 (1,5 V).

Il vano batterie si trova sul retro del telecomando.



Nell'inserire le batterie nuove, prestare attenzione alla polarità!

⚠ Dalle batterie scariche esauste può fuoriuscire acido e danneggiare il telecomando! Quando non si utilizza il telecomando per periodi prolungati, estrarre le batterie.

Fig. 4

Non si presta alcuna garanzia per danni causati da fuoriuscita di acido dalle batterie.

Non afferrare batterie da cui sia fuoriuscito acido senza prima aver indossato guanti di protezione.

Prima di rottamare il telecomando, rimuovere le batterie e smaltirle correttamente.

Manutenzione

Pulizia della lastra trasparente

Pulire la lastra trasparente con acqua (senza detergenti). A questo proposito, utilizzare una spugna morbida, un panno di lana o pelle per vetri. Non impiegare mai oggetti affilati o solventi per rimuovere macchie.

Fusibili

A seconda della variante, nel cavo di collegamento fornito è integrato un fusibile (3,15 AT). Sostituire il fusibile guasto solamente con un altro dello stesso tipo.

Istruzioni per la ricerca guasti

Guasto	Causa / rimedio
– Nessuna fiamma o brace.	– Aumentare la luminosità.
– Nessun suono.	– Alzare il volume.
– Il pannello a effetto camino non reagisce ai comandi inviati tramite il telecomando.	– Nell'inviare i comandi, rivolgere il telecomando verso il ricevitore IR.
– L'indicatore di funzione del telecomando non riscontra la pressione dei tasti.	– Controllare che le batterie del telecomando siano in perfetto stato.
– Il pannello a effetto camino non funziona.	– Controllare la linea di alimentazione e che la spina sia inserita correttamente.
	– Controllare il fusibile nella rete di bordo / nel cavo di collegamento.
	– Verificare che la batteria di alimentazione sia in perfetto stato e completamente carica.
	– Eseguire un reset. A tale scopo, interrompere l'alimentazione di corrente per almeno 20 secondi.

Qualora queste misure non consentano di eliminare l'anomalia, rivolgersi al servizio di assistenza Truma.

Smaltimento

L'apparecchio deve essere smaltito in conformità alle disposizioni amministrative in vigore nel rispettivo paese d'utilizzo. Rispettare le leggi e le normative nazionali (in Germania, ad esempio, la legge sulla rottamazione di veicoli usati).

Negli altri paesi, osservare le rispettive disposizioni in vigore.

Specifiche tecniche

Alimentazione di tensione SELV (Safety Extra Low Voltage)
12 V ⎓
Classe di protezione

Potenza assorbita
12 W
Corrente di riposo
< 1 mA
Peso
ca. 2,8 kg

CE

Salvo modifiche tecniche!

Dichiarazione di conformità

L'apparecchio è stato testato dal DVGW (agenzia tedesca per l'acqua e il gas) ed è autorizzato a recare il numero di omologazione E1 122R-000362, E1 10R-046531 e il marchio CE con il numero di omologazione CE-0085CM0288. (Dichiarazione di conformità – v. istruzioni per l'uso della rispettiva stufa).

Il numero di identificazione del prodotto CE della stufa rimane invariato.

Integrazione alle istruzioni di montaggio

Far eseguire il montaggio e le riparazioni del pannello solamente da un tecnico qualificato. Prima di iniziare i lavori, leggere attentamente e seguire le istruzioni di montaggio!

Montaggio del pannello a effetto camino

Sulla stufa S 5004 / S 5004 E NL, è possibile sostituire il pannello con uno a effetto camino.

– Rimuovere il pannello.
– Realizzare il collegamento elettrico a 12 V.
– Posizionare il pannello a effetto camino.

Rimozione del pannello

Togliere il pannello solo a stufa spenta e fredda.

In caso di pannello a effetto camino, staccare il cavo di collegamento prima di rimuovere il pannello.

Per sbloccare il pannello, premere contemporaneamente le due leve di chiusura (1) verso l'esterno. Ora è possibile rimuoverlo ruotandolo verso l'esterno e sollevandolo dai supporti inferiori.

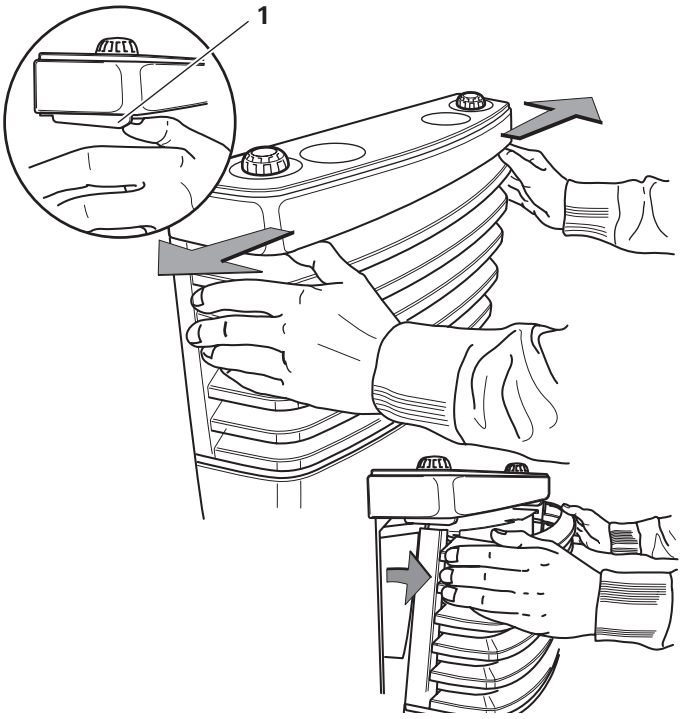


Fig. 5

Collegamento elettrico 12 V

Disporre le linee elettriche e i dispositivi di comando e di commutazione delle stufe all'interno del veicolo in modo tale che, in normali condizioni d'esercizio, il perfetto funzionamento degli stessi non risulti compromesso. Tutte le linee che portano all'esterno devono essere posate protette contro gli spruzzi d'acqua in corrispondenza dell'apertura.

A seconda della variante, nel cavo di collegamento fornito è integrato un fusibile (3,15 AT).

Cavo di collegamento con fusibile (3,15 AT)
Collegare l'apparecchio alla rete di bordo protetta mediante fusibili (impianto elettrico centrale max. 10 A). Prestare attenzione alla polarità.

Cavo di collegamento senza fusibile
Collegare l'apparecchio alla rete di bordo protetta mediante fusibili (impianto elettrico centrale max. 3,15 AT). Prestare attenzione alla polarità.

Posare il cavo di collegamento in avanti.

Il cavo non deve poggiare sullo scambiatore di calore.

Non collegare altre utenze al cavo di collegamento!

Se si utilizzano alimentatori, assicurarsi che la tensione di uscita sia compresa tra 11 V e 15 V e che l'oscillazione della tensione alternata sia < 1,2 Vpp.

Collegare il cavo di collegamento sul circuito stampato (X1) sulla parte posteriore del pannello. Inserire la spina finché si blocca in posizione.

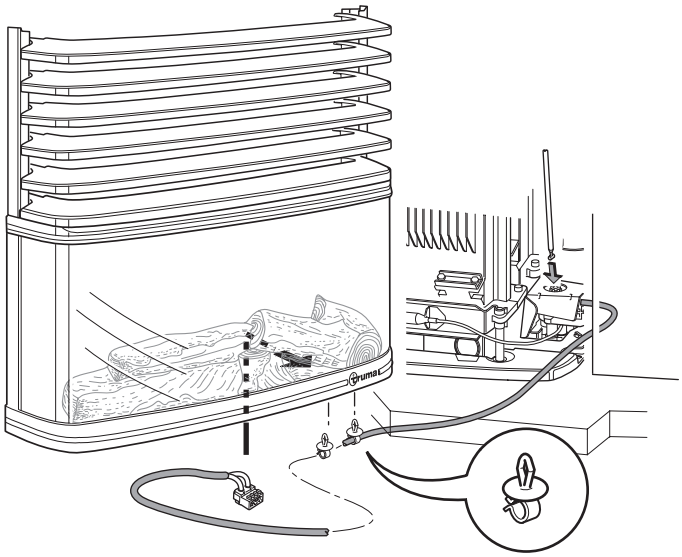


Fig. 6

Posizionare il pannello a effetto camino

Agganciare il pannello nei supporti inferiori (1), ruotarlo verso l'interno (2) finché si blocca in posizione con uno scatto. Controllare che il pannello sia fissato correttamente provando a tirarlo.

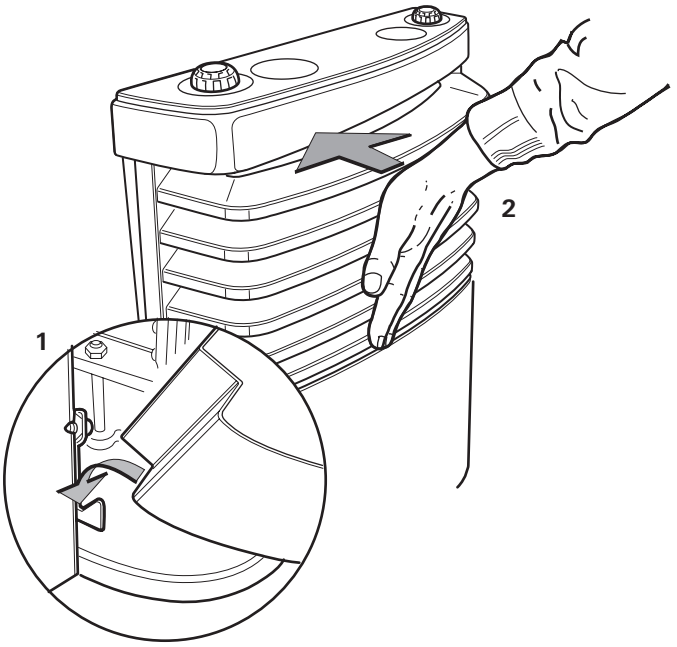


Fig. 7

Inhoudsopgave

Gebruikte symbolen 18

Aanvulling op de gebruiksaanwijzing

Veiligheidsrichtlijnen 18
Belangrijke bedieningsinstructies 18
Gebruiksdoel 18
Ingebruikname 19
Afstandsbediening 19
Inschakelen 19
Uitschakelen 19
Met de hand in-/uitschakelen / fabrieksinstelling 19
Vervanging van de batterijen van de IR-afstandsbediening 19
Onderhoud 20
Schoonmaken van de ruit 20
Zekeringen 20
Checklist fouten 20
Verwijdering 20
Technische gegevens 20
Verklaring van overeenstemming 20

Aanvulling op de inbouwhandleiding

Montage van de ommanteling haardvuur 21
Ommanteling verwijderen 21
Elektrische aansluiting 12 V 21
De ommanteling haardvuur aanbrengen 21

Gebruikte symbolen

Symbool wijst op mogelijke gevaren.

Gevaar voor verbranding! Heet oppervlak.

Draag werkhandschoenen tegen mogelijk mechanisch letsel.

Opmerking met informatie en tips.

Aanvulling op de gebruiksaanwijzing

Veiligheidsrichtlijnen

Inherent aan de constructie wordt tijdens het gebruik de ommanteling van de kachel heet. De verplichting tot zorgvuldigheid ten opzichte van derden (met name kleine kinderen) berust bij de gebruiker.

Door statische elektriciteit bestaat het gevaar dat de elektronica wordt beschadigd. Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen uitsluitend door een geschoold elektricien worden uitgevoerd!

Vóór onderhouds- of reparatiewerkzaamheden alle polen van de accu losmaken! Uitschakelen met de afstandsbediening is niet voldoende!

Dit apparaat heeft veiligheidsklasse III en mag uitsluitend met de voeding SELV (Safety Extra Low Voltage) overeenkomstig de identificatie op het apparaat worden gebruikt.

Belangrijke bedieningsinstructies

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, mits ze onder toezicht staan of in het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de risico's die daaruit voortvloeien begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reiniging en het onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

De ruststroom van het haardvuur bedraagt in uitgeschakelde toestand < 1 mA. Deze stroom kan de tractie-accu van de caravan ontladen, daarom de accu regelmatig bijladen. Om compleet uit te schakelen, moeten de polen van de accu worden losgemaakt of moet er een scheidingsschakelaar worden gemonteerd.

Gebruiksdoel

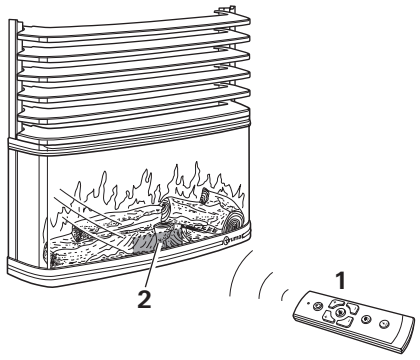
Deze ommanteling simuleert optisch en akoestisch een haardvuur en mag uitsluitend samen met de kachel S 5004 / S 5004 E (NL) worden gebruikt.

Ingebruikname

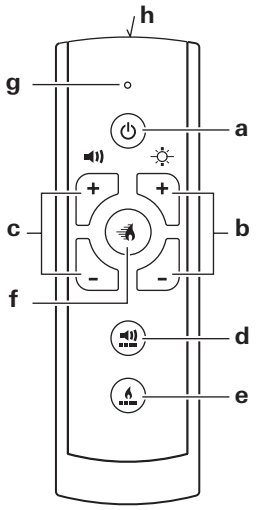
Vóór de ingebruikname de bij de kachel gevoegde gebruiksaanwijzing en dit supplement zorgvuldig doorlezen en in acht nemen.

Afstandsbediening

De bediening gebeurt via een afstandsbediening (1) met infrarood-zender (IR-afstandsbediening) en een in de ontmanteling ingebouwde infrarood-ontvanger (2). Voor het uitvoeren van de verschillende schakelopdrachten moet de afstandsbediening steeds op de infrarood-ontvanger worden gericht.



Afbeelding 1



Afbeelding 2

a = Toets **„Aan / Uit"**
b = Instellen van de helderheid van vlam en gloed
c = Instellen van het volume
d = Selecteren van de knispergeluiden
e = Selecteren van de vlammen-simulatie
f = Instellen van de vlammen-snelheid
g = Indicatielampje (elke druk op een toets wordt door het oplichten van de LED bevestigd)
h = Infrarood-zender

Inschakelen

Met de toets (a) **„Aan / Uit"** van de afstandsbediening het haardvuur inschakelen. De laatstgekozen instellingen worden overgenomen.

Helderheid instellen
Met de toetsen (b) „+" of „–" de helderheid van vlam en gloed instellen.

Volume instellen
Met de toetsen (c) „+" of „–" het volume instellen.

Knispergeluiden instellen
Door het herhaaldelijk indrukken van de toets (d) kunnen twee verschillende knispergeluiden achter elkaar worden opgevraagd.

Vlammen-simulatie instellen
Door het herhaaldelijk indrukken van de toets (e) kunnen drie verschillende vlammen-simulaties achter elkaar worden opgevraagd.

Er kan worden gekozen uit de volgende simulaties:

– gloed
– gloed met kleine vlam
– gloed met grote vlam

Vlammen-snelheid instellen
Door het herhaaldelijk indrukken van de toets (f) kunnen vier verschillende vlammen-snelheden achter elkaar worden opgevraagd.

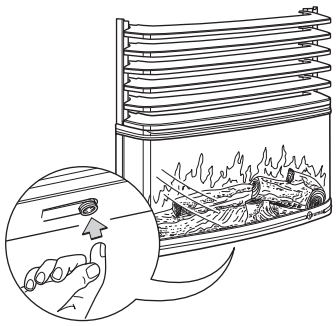
Uitschakelen

Met de toets (a) **„Aan / Uit"** van de afstandsbediening het haardvuur uitschakelen. De laatstgekozen instellingen worden opgeslagen.

Met de hand in-/uitschakelen / fabrieksinstelling

Uitschakelen
Met een knop aan de onderkant van de ommanteling kan het haardvuur worden uitgeschakeld.

Inschakelen
Door het indrukken van de knop – gedurende ca. 1 seconde – wordt het haardvuur met de als laatste uitgevoerde instellingen ingeschakeld.



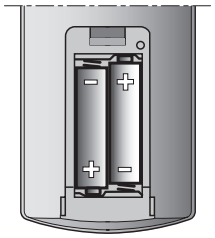
Afbeelding 3

Fabrieksinstelling
Door het indrukken van de knop – gedurende ca. 3 seconden – worden de instellingen van het haardvuur gereset naar de toestand bij levering.

Vervanging van de batterijen van de IR-afstandsbediening

Gebruik alleen lekvrije microbatterijen, type LR 3, AM4, AAA, MN 2400 (1,5 V).

Aan de achterkant van de afstandsbediening bevindt zich het batterijenvakje.



Bij het plaatsen van nieuwe batterijen op de plus / min letten!

⚠ Lege, verbruikte batterijen kunnen lekken en de afstandsbediening beschadigen! Verwijder de batterijen als de afstandsbediening langere tijd niet wordt gebruikt.

Afbeelding 4

Geen aanspraak op garantie voor schade door lekkende batterijen.

Uitgelopen batterijen bijv. alleen met handschoenen aanpakken.

Voordat de afstandsbediening wordt vernietigd, beslist de batterijen verwijderen en op de juiste manier afvoeren.

Onderhoud

Schoonmaken van de ruit

De ruit met water (zonder reinigingsmiddel) schoonmaken. Gebruik daarbij een zachte spons, een wollen doek of een zeem. Gebruik nooit scherpe voorwerpen of oplosmiddelen om vlekken te verwijderen.

Zekeringen

Afhankelijk van de variant is in de bijgeleverde aansluitkabel een zekering (3,15 AT) ingebouwd. Een defecte zekering uitsluitend door een zekering van hetzelfde type vervangen.

Checklist fouten

Fout	Oorzaak / Verhelpen
– Geen vlam of gloed.	– De helderheid vergroten.
– Geen geluid.	– Het volume verhogen.
– Het haardvuur reageert niet op schakelcommando's van de afstandsbediening.	– Richt de afstandsbediening bij het uitvoeren van de schakelcommando's op de IR-ontvanger.
– Het indicatielampje van de afstandsbediening bevestigt geen druk op de knop.	– Controleer of de batterijen in de afstandsbediening niet leeg of defect zijn.
– Het haardvuur werkt niet.	– Controleer de toevoerleiding en of de stekker goed zit. – Controleer de zekering in het boordnet / de aansluitkabel. – Controleer of de tractieaccu niet defect is en helemaal is opgeladen. – Voor een reset uit. Onderbreek daarvoor de stroomtoevoer gedurende ten minste 20 seconden.

Als deze maatregelen niet tot het verhelpen van de storing leiden, neem dan contact op met de Truma Service.

Verwijdering

Het apparaat moet volgens de wettelijke bepalingen van het land waarin het wordt gebruikt worden verwijderd. Nationale voorschriften en wetten (in Duitsland is dit bijv. de verordening m.b.t. de sloop van voertuigwrakken) moeten in acht worden genomen.

In andere landen moeten steeds de daar geldende voorschriften in acht worden genomen.

Technische gegevens

Voedingsspanning SELV (Safety Extra Low Voltage)
12 V ⎓
Veiligheidsklasse

Vermogensopname
12 W
Ruststroom
< 1 mA
Gewicht
ca. 2,8 kg

CE

Technische wijzigingen voorbehouden!

Verklaring van overeenstemming

Het apparaat is gecontroleerd door de DVGW en mag het typegoedkeuringsnummer E1 122R-000362, E1 10R-046531 en de CE-markering met het goedkeuringsnummer CE-0085CM0288 dragen. (Zie voor de verklaring van overeenstemming de gebruiksaanwijzing van de betreffende kachel).

Het CE-product-ident-nummer van de kachel blijft ongewijzigd geldig.

Aanvulling op de inbouwhandleiding

De inbouw en reparatie van de ommanteling mogen uitsluitend door geschoold personeel worden uitgevoerd.
Vóór de werkzaamheden de inbouwhandleiding zorgvuldig doorlezen en in acht nemen!

Montage van de ommanteling haardvuur

Bij een kachel S 5004 / S 5004 E NL kan de standaard ommanteling worden vervangen door een ommanteling met haardvuur.

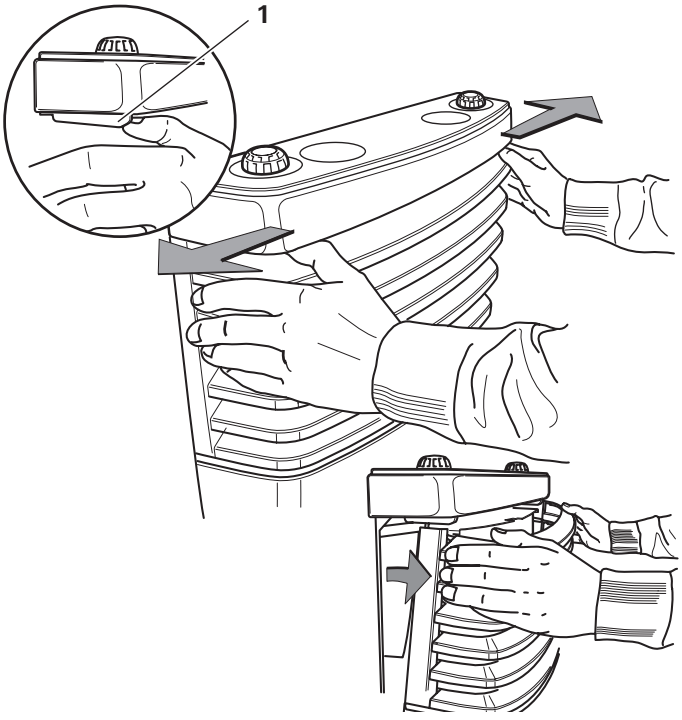
– Ommanteling verwijderen
– Elektrische aansluiting 12 V maken
– De ommanteling haardvuur aanbrengen

Ommanteling verwijderen

De ommanteling alleen bij uitgeschakelde en afgekoelde kachel verwijderen.

Eerst de stekker van de aansluitkabel uit het stopcontact trekken alvorens de ommanteling met haardvuur te verwijderen.

Door de twee sluitlippen (1) tegelijkertijd naar buiten te drukken, wordt de ommanteling ontgrendeld. Deze kan vervolgens naar voren gekanteld en uit de steunen worden getild.



Afbeelding 5

Elektrische aansluiting 12 V

Elektrische leidingen, schakel- en regelapparatuur voor kachels moeten in het voertuig zo zijn geplaatst dat de correcte werking onder normale gebruiksomstandigheden niet nadelig kan worden beïnvloed. Alle naar buiten lopende leidingen moeten bij de doorvoer spatwaterdicht zijn uitgevoerd.

Afhankelijk van de variant is in de bijgeleverde aansluitkabel een zekering (3,15 AT) ingebouwd.

Aansluitkabel met zekering (3,15 AT)
Sluit het apparaat aan op het met een zekering beveiligde boordnet (centrale elektronica max. 10 A). Let op de aansluiting van de plus- en minpool.

Aansluitkabel zonder zekering
Sluit het apparaat aan op het met een zekering beveiligde boordnet (centrale elektronica max. 3,15 AT). Let op de aansluiting van de plus- en minpool.

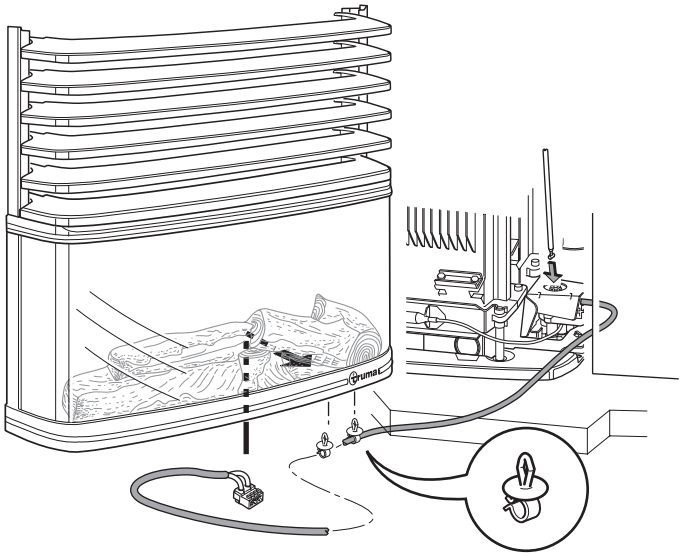
Leg de aansluitkabel naar voren.

De kabel mag niet tegen de warmtewisselaar aanliggen.

Op de aansluitkabel mogen geen verdere verbruikers worden aangesloten!

Let bij het gebruik van adapters op dat de uitgangsspanning tussen 11 V en 15 V ligt en de wisselspanningsrimpel < 1,2 Vss bedraagt.

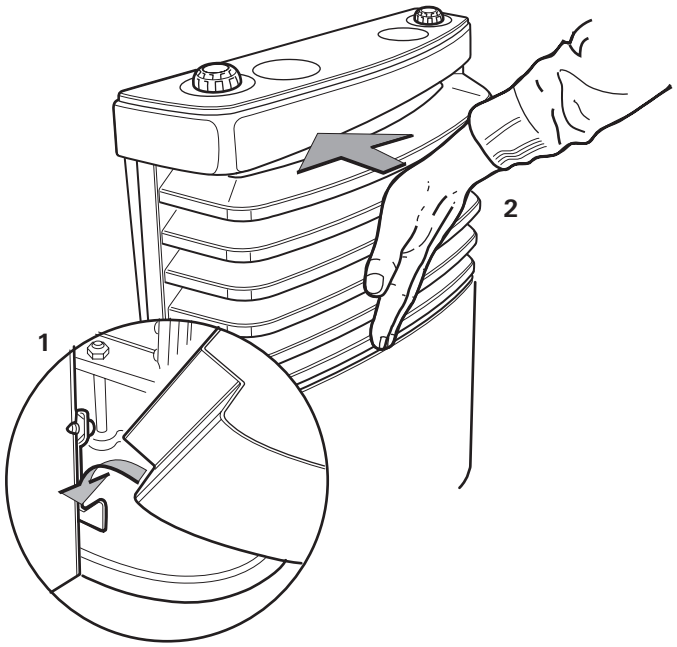
Steek de aansluitkabel op de printplaat (X1) aan de achterkant van de ommanteling. Schuif de stekker erop tot deze vergrendelt.



Afbeelding 6

De ommanteling haardvuur aanbrengen

De ommanteling in de onderste steunen (1) haken en dichtdrukken (2) tot de vergrendeling hoorbaar vastklikt. Door aan de ommanteling te trekken controleren of deze goed vastzit.



Afbeelding 7

Indholdsfortegnelse

Anvendte symboler 22

Supplement til brugsanvisningen

Sikkerhedsanvisninger 22
Vigtige betjeningshenvisninger 22
Anvendelse 22
Ibrugtagning 23
Fjernbetjening 23
Tilkobling 23
Frakobling 23
Manuel til- / frakobling / fabriksindstilling 23
Udskiftning af batterier i IR-fjernbetjeningen 23
Vedligeholdelse 24
Rengøring af ruden 24
Sikringer 24
Fejlfindingsvejledning 24
Bortskaffelse 24
Tekniske data 24
Overensstemmelseserklæring 24

Supplement til monteringsanvisning

Montering af beklædningen kaminild 25
Afmontering af beklædningen 25
Elektrisk 12 V-tilslutning 25
Montering af beklædningen kaminild 25

Anvendte symboler

Symbolerne henviser til mulige farer.

Forbrændingsfare! Varm overflade.

Anvend beskyttelseshandsker mod mulige mekaniske kvæstelser.

Henvisning med informationer og tips.

Supplement til brugsanvisningen

Sikkerhedsanvisninger

Pga. konstruktionen bliver varmeanlæggets beklædning varm under drift. Det er brugerens pligt at drage fornøden omhu over for tredjepart (især mindre børn).

På grund af statisk opladning er der fare for, at elektronikken beskadiges. Vedligeholdelses- og reparationsarbejde må kun udføres af en elinstallatør!

Inden vedligeholdelses- eller reparationsarbejde frakobles anlægget fra batteriet ved alle poler! Det er ikke tilstrækkeligt at slukke på fjernbetjeningen!

Dette anlæg har kapslingsklasse III og må kun drives med spændingsforsyning SELV (Safety Extra Low Voltage) iht. markeringen på anlægget.

Vigtige betjeningshenvisninger

Dette anlæg kan anvendes af børn fra 8 år samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af anlægget, og forstår de dermed forbundne farer. Børn må ikke lege med anlægget. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn uden opsyn.

Kaminildens hvilestrøm er i frakoblet tilstand < 1 mA. Denne strøm kan aflade campingvognens forsyningsbatteri, derfor efteroplades batteriet regelmæssigt. For at slukke den helt skal batteriet kobles fra, eller der skal monteres en ledningsadskiller.

Anvendelse

Denne beklædning simulerer en kaminild optisk og akustisk. Den må udelukkende drives med varmeanlæg S 5004 / S 5004 E (NL).

Ibrugtagning

Læs tillægget samt brugsanvisningen, der er vedlagt varmeanlægget, grundigt før ibrugtagning, og følg instruktionerne.

Fjernbetjening

Betjeningen af anlægget sker via en fjernbetjening (1) med infrarød sender (IR-fjernbetjening) og en infrarød modtager (2), der er indbygget i beklædningen. For at udføre de enkelte funktioner skal fjernbetjeningen altid rettes mod infrarød-modtagerdelen.

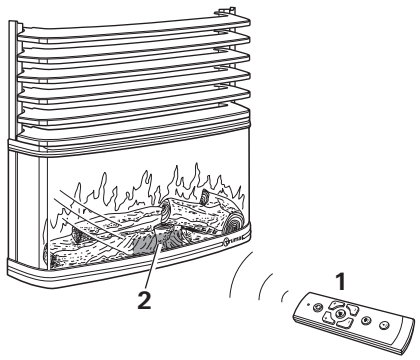


Fig. 1

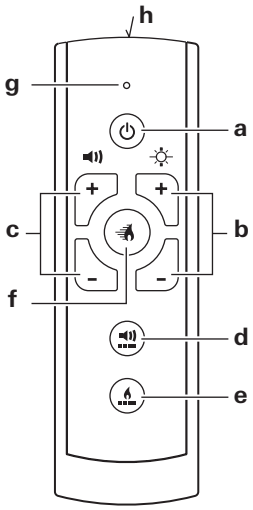


Fig. 2

a = Tasten **»Til / Fra«**
b = Indstilling af lysstyrken for flamme og glød
c = Indstilling af lydstyrken
d = Valg af knitrelyde
e = Valg af flammesimulering
f = Indstilling af flammehastigheden
g = Funktionsvisning (ethvert tryk på tasten kvitteres ved at LED'en lyser)
h = Infrarød sender

Tilkobling

Kaminilden tilkobles med tasten (a) **»Til / Fra«** på fjernbetjeningen. De sidst valgte indstillinger overtages.

Indstilling af lysstyrken
Indstil lysstyrken for flamme og glød med tasterne (b) »+« eller »–«.

Indstilling af lydstyrken
Indstil lydstyrken med tasterne (c) »+« eller »–«.

Indstilling af knitrelyde
Ved gentagen tryk på tasten (d) kan der hentes to forskellige knitrelyde efter hinanden.

Indstilling af flammesimulering
Ved gentagen tryk på tasten (e) kan der hentes tre forskellige flammesimuleringer efter hinanden.

Der kan vælges mellem følgende simuleringer:

– Glød
– Glød med lille flamme
– Glød med stor flamme

Indstilling af flammehastighed
Ved gentagen tryk på tasten (f) kan der hentes fire forskellige flammehastigheder efter hinanden.

Frakobling

Kaminilden frakobles med tasten (a) **»Til / Fra«** på fjernbetjeningen. De sidst valgte indstillinger lagres.

Manuel til- / frakobling / fabriksindstilling

Frakobling
Kaminilden kan frakobles med en tast på undersiden af beklædningen.

Tilkobling
Ved tryk på tasten – i ca. 1 sekund – tilkobles kaminilden med de sidst valgte indstillinger.

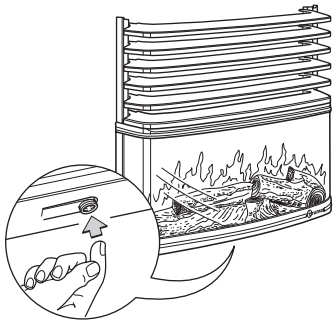


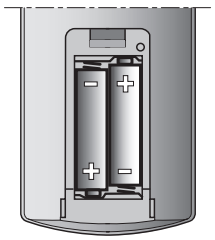
Fig. 3

Fabriksindstilling
Ved tryk på tasten – i ca. 3 sekunder – nulstilles kaminildens indstillinger til standardindstillingen.

Udskiftning af batterier i IR-fjernbetjeningen

Brug kun tætte micro-batterier type LR 3, AM4, AAA, MN 2400 (1,5 V).

Batterirummet sidder på fjernbetjeningens bagside.



Vær opmærksom på plus / minus ved isætning af nye batterier!

⚠ Tomme, brugte batterier kan løbe ud og beskadige fjernbetjeningen! Tag batterierne ud af fjernbetjeningen, når den ikke er i brug i en længere periode.

Fig. 4

Der ydes ingen garanti på skader, der er opstået som følge af udløbne batterier.

Udløbne batterier må kun berøres ved brug af handsker.

Inden en fjernbetjening kasseres, skal batterierne tages ud og bortskaffes på en miljørigtig måde.

Vedligeholdelse

Rengøring af ruden

Rengør ruden med vand (uden rengøringsmiddel). Brug en blød svamp / klud eller et vinduesskind. Brug aldrig skarpe genstande eller opløsningsmiddel til at fjerne pletter.

Sikringer

Afhængig af varianten er der monteret en sikring (3,15 AT) i det medleverede tilslutningskabel. Den defekte sikring må kun udskiftes med en tilsvarende sikring.

Fejlfindingsvejledning

Fejl	Årsag / afhjælpning
– Ingen flamme eller glød.	– Øg lysstyrken.
– Ingen lyd.	– Øg lydstyrken.
– Kaminilden reagerer ikke på fjernbetjeningens kommandoer.	– Ret fjernbetjeningen mod IR-modtageren ved udførelse af kommandoerne.
– Fjernbetjeningens funktionsvisning kvitterer ingen tryk på tasten.	– Kontroller, at batterierne i fjernbetjeningen er i orden.
– Kaminilden fungerer ikke.	– Kontroller tilførselsledningen og at stikket sidder korrekt. – Kontroller sikringen i ledningsnettet / tilslutningskablet. – Kontroller, om forsyningsbatteriet er i orden og fuldt opladet. – Gennemfør en reset. Til dette formål afbrydes strømtilførslen i mindst 20 sekunder.

Hvis fejlen ikke afhjælpes herved, kontaktes Truma service.

Bortskaffelse

Anlægget skal bortskaffes i overensstemmelse med de administrative bestemmelser i det pågældende anvendelsesland. De nationale forskrifter og love (i Tyskland f.eks. bestemmelserne om udrangerede køretøjer) skal overholdes.

I andre lande skal de gældende forskrifter overholdes.

Tekniske data

Spændingsforsyning SELV (Safety Extra Low Voltage)
12 V ⎓
Kapslingsklasse

Effektforbrug
12 W
Hvilestrøm
< 1 mA
Vægt
ca. 2,8 kg

CE

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Overensstemmelseserklæring

Anlægget er godkendt af den tyske brancheforening DVGW og er berettiget til at anvende typegodkendelsesnummer E1 122R-000362, E1 10R-046531 og CE-mærket med godkendelsesnummer CE-0085CM0288. (Overensstemmelseserklæring – se brugsanvisningen for det pågældende varmeanlæg).

Varmeanlæggets CE-produkt-ident-nummer gælder uændret.

Supplement til monteringsanvisning

Montering og reparation af beklædningen må kun udføres af en fagmand. Inden arbejdet skal monteringsanvisningerne læses grundigt og overholdes!

Montering af beklædningen kaminild

Ved et varmeanlæg S 5004 / S 5004 E NL kan beklædningen udskiftes med en beklædning med kaminild.

– Afmontering af beklædningen
– Etablering af en elektrisk tilslutning 12 V
– Montering af beklædningen kaminild

Afmontering af beklædningen

Afmonter kun beklædningen ved frakoblet og koldt varmeanlæg.

Ved en beklædning med kaminild tages tilslutningskablet ud, inden beklædningen tages af.

Beklædningen låses op ved at trykke de to låsearme (1) udad. Den kan svinges ud og løftes ud af de nederste lejer.

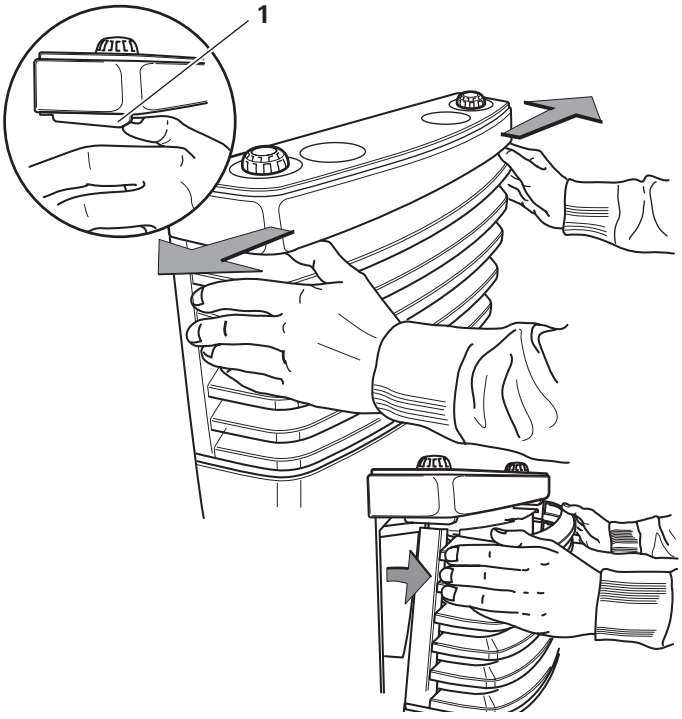


Fig. 5

Elektrisk 12 V-tilslutning

El-ledninger, koblings- og styreenheder til varmeanlæg skal placeres i køretøjet, så de fungerer korrekt under normale forhold. Alle ledninger, der fører udenfor, skal monteres stænkvandstæt i hullet.

Afhængig af varianten er der monteret en sikring (3,15 AT) i det medleverede tilslutningskabel.

Tilslutningskabel med sikring (3,15 AT)
Tilslut anlægget til det sikrede ledningsnet (det centrale elektriske anlæg maks. 10 A). Vær opmærksom på polariteten.

Tilslutningskabel uden sikring
Tilslut anlægget til det sikrede ledningsnet (det centrale elektriske anlæg maks. 3,15 AT). Vær opmærksom på polariteten.

Tilslutningskablet trækkes foran.

Kablet må ikke røre varmeveksleren.

Der må ikke sluttes andre forbrugere til tilslutningskablet!

Ved brug af netdele skal man sørge for, at udgangsspændingen er mellem 11 og 15 V, og at vekselspændingen er < 1,2 Vss.

Monter tilslutningskablet på printkortet (X1) på bagsiden af beklædningen. Sæt stikket i, indtil det går i hak.

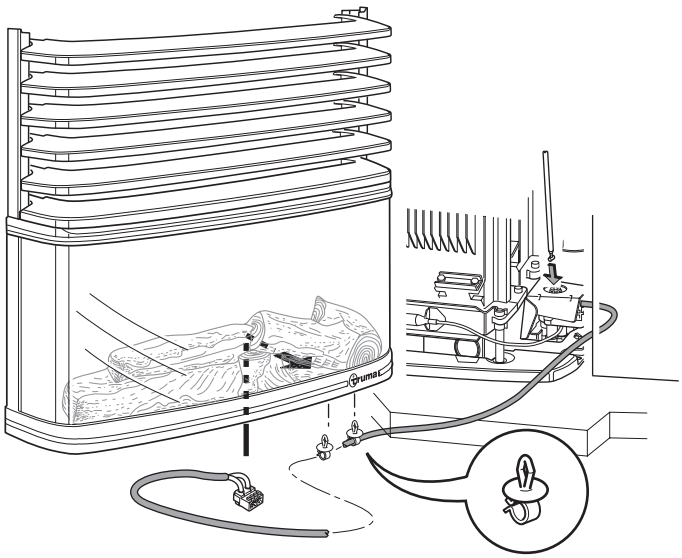


Fig. 6

Montering af beklædningen kaminild

Ihæng beklædningen i de nederste lejer (1), sving ind (2), indtil låsen går tydeligt i hak. Kontroller, at beklædningen sidder korrekt ved at trække i den.

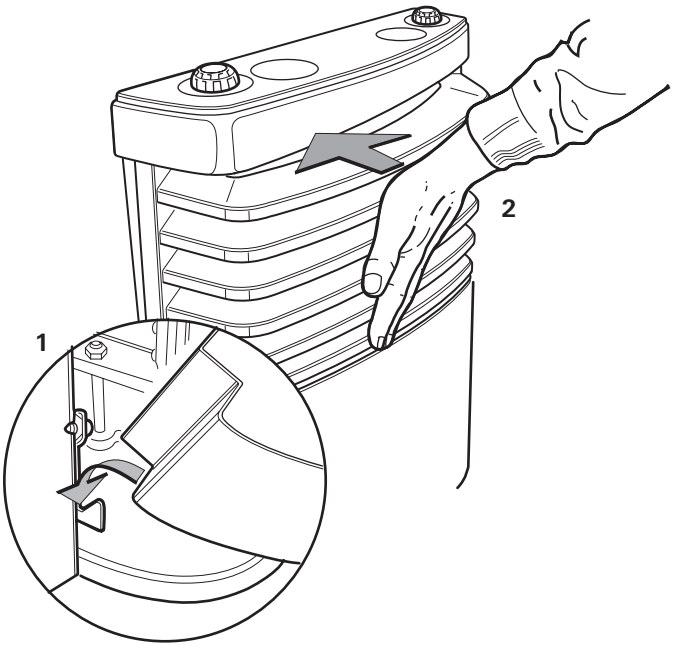


Fig. 7

Innehållsförteckning

Använda symboler 26

Komplettering till bruksanvisningen

Säkerhetsanvisningar 26
Viktig användarinformation 26
Användningsändamål 26
Idrifttagande 27
Fjärrkontrollen 27
Inkoppling 27
Frånkoppling 27
Manuell till- / frånkoppling / frabriksinställning 27
Byte av batterier till IR-fjärrkontrollen 27
Underhåll 28
Rengöring av skiktskivan 28
Säkringar 28
Felsökningsguide 28
Kassering 28
Tekniska data 28
Försäkran om överensstämmelse 28

Komplettering till monteringsanvisningen

Montering av braspanelen 29
Ta bort panelen 29
Elanslutning 12 V 29
Montera braspanelen 29

Använda symboler

Symbolen pekar på möjliga risker.

Risk för brännskador! Het yta.

Använd skyddshandskar mot potentiella mekaniska skador.

Anvisning med information och tips.

Komplettering till bruksanvisningen

Säkerhetsanvisningar

På grund av konstruktionen blir värmarens panel het vid användning. Användaren ansvarar för tredje person (särskilt små barn).

Risk föreligger att elektroniken skadas på grund av statisk elektricitet. Underhåll och reparationer får endast utföras av en el-fackman!

Före underhåll och reparationer krävs en allpolig frånkoppling av enheten från batteriet! Det räcker inte med frånkoppling på fjärrkontrollen!

Denna enhet har skyddsklass III och får endast användas med spänningsförsörjning SELV (Safety Extra Low Voltage) enligt märkningen på enheten.

Viktig användarinformation

Denna enhet kan hanteras av barn från 8 års ålder och äldre och av personer med reducerade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller brist på erfarenheter och kunskaper om de står under överinseende eller instruerats i en säker användning av utrustningen och förstår de risker som finns. Barn får inte leka med utrustningen. Barn får inte rengöra eller genomföra underhåll på enheten utan uppsyn av en vuxen.

Braspanelens viloström i frånkopplat tillstånd är < 1 mA. Denna ström kan urladda husvagnens försörjningsbatteri, efterladda därför batteriet regelbundet. För att helt stänga av den måste batterikablarna lossas eller en frånskiljare monteras.

Användningsändamål

Denna panel simulerar visuellt och akustiskt en kaminbrasa.
Den får endast användas med värmaren S 5004 / S 5004 E (NL).

Idrifttagande

Läs noga igenom och följ denna kompletterande anvisning och bruksanvisningen som är bifogad värmaren innan du tar enheten i drift.

Fjärrkontrollen

Enheten styrs via en fjärrkontroll (1) med infrarödsändare (IR-fjärrkontroll) och en infraröd mottagare (2) som är inbyggd i panelen. När fjärrkontrollen används skall den alltid riktas mot infrarödmottagaren.

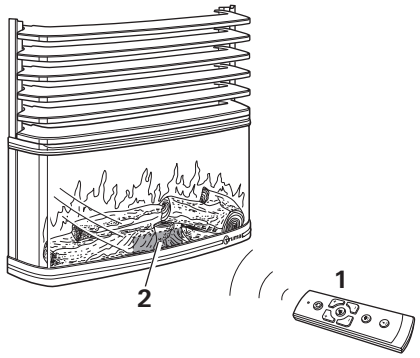


Bild 1

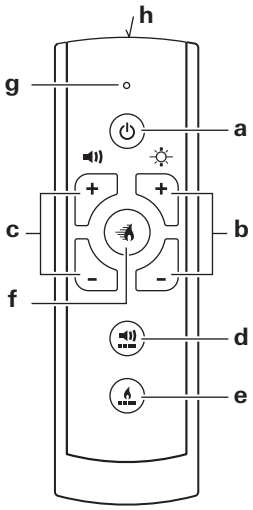


Bild 2

a = knapp **"På / Av"**
b = inställning av lågornas och glödens ljusstyrka
c = inställning av ljudstyrkan
d = val av sprakljud
e = val av lågornas simulation
f = inställning av lågornas hastighet
g = funktionsindikering (varje tryck på knappen kvitteras med att lysdioden tänds)
h = infrarödsändare

Inkoppling

Tillkoppla braspanelen med knappen (a)**"På / Av"** på fjärrkontrollen. De senast valda inställningarna används.

Inställning av ljusstyrkan
Ställ in lågornas och glödens ljusstyrka med knapparna (b) "+" eller "–".

Inställning av ljudstyrkan
Ställ in ljudstyrkan med knapparna (c) "+" eller "–".

Inställning av sprakljud
Genom att trycka på knappen (d) upprepade gånger kan två olika sprakljud ställas in efter varandra.

Inställning av lågornas simulation
Genom att trycka på knappen (e) upprepade gånger kan tre olika simulationer för lågorna ställas in efter varandra.

Det finns följande simulationer:

– Glöd
– Glöd med liten låga
– Glöd med stor låga

Inställning av lågornas hastighet
Genom att trycka på knappen (f) upprepade gånger kan fyra olika hastigheter för lågorna ställas in efter varandra.

Frånkoppling

Frånkoppla braspanelen med knappen **"På / Av"** på fjärrkontrollen. De senast valda inställningarna sparas.

Manuell till- / frånkoppling / frabriksinställning

Frånkoppling
Med en knapp på panelens undersida kan kaminbrasan frånkopplas.

Inkoppling
Genom att trycka på knappen – i ca 1 sekund – tillkopplas braspanelen med de senast valda inställningarna.

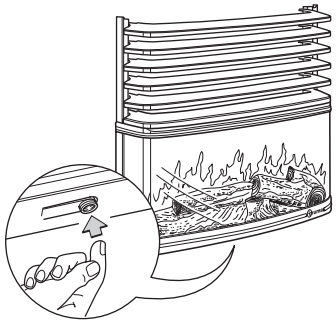


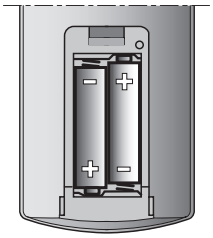
Bild 3

Fabriksinställning
Genom att trycka på knappen – i ca 3 sekunder – återställs braspanelens inställningar till leveranstillstånd.

Byte av batterier till IR-fjärrkontrollen

Använd endast läcksäkra mikrobatterier, typ LR 3, AM4, AAA, MN 2400 (1,5 V).

Batterifacket finns på fjärrkontrollens baksida.



Se till att plus- och minuspol kommer rätt när nya batterier sätts i!

⚠ Tomma, förbrukade batterier kan läcka och skada fjärrkontrollen! Ta ur batterierna om fjärrkontrollen inte skall användas under en längre tid.

Bild 4

Garantin gäller inte för skador orsakade av batterier som läckt.

Ta aldrig tag i utläckta batterier med blotta händerna – använd t.ex. handskar.

Innan en defekt fjärrkontroll skrotas skall batterierna tas ut och lämnas till ett insamlingsställe för farligt avfall.

Underhåll

Rengöring av skiktskivan

Rengör skiktskivan med vatten (utan rengöringsmedel). Använd en mjuk svamp, en ylleduk eller ett sämskskinn. Använd aldrig vassa föremål eller lösningsmedel för att ta bort fläckar.

Säkringar

Beroende av variant är en säkring (3,15 AT) inbyggd i anslutningskabeln som ingår i leveransen. En defekt säkring får endast bytas mot en annan säkring av samma typ.

Felsökningsguide

Fel	Orsak/åtgärd
– Ingen låga eller glöd.	– Höj ljusstyrkan.
– Inget ljud.	– Höj ljudstyrkan.
– Braspanelen reagerar inte på fjärrkontrollens kommandon.	– Rikta fjärrkontrollen mot IR-mottagaren vid sändning av kommandon.
– Fjärrkontrollens funktionsindikering kvitterar inget knapptryck.	– Kontrollera att batterierna i fjärrkontrollen är i fullgott skick.
– Braspanelen fungerar inte.	– Kontrollera matarledningen och förvissa dig om att stickkontakten sitter i korrekt.
	– Kontrollera säkringen till fordonets nät / anslutningskabeln.
	– Kontrollera att försörjningsbatteriet är i fullgott skick och fulladdat.
	– Genomför en återställning. Bryt matarströmmen i minst 20 sekunder.

Om dessa åtgärder inte leder till att felet avhjälps, bör Truma Service kontaktas.

Kassering

Enheten skall vid kassering hanteras enligt bestämmelserna i respektive användningsland. Nationella föreskrifter och lagar måste följas (i Tyskland t.ex. förordningen om uttjänta fordon).

I andra länder skall motsvarande gällande föreskrifter följas.

Tekniska data

Spänningsförsörjning SELV (Safety Extra Low Voltage)
12 V ⎓
Skyddsklass

Effektförbrukning
12 W
Viloström
< 1 mA
Vikt
ca 2,8 kg

CE

Rätt till tekniska ändringar förbehålls!

Försäkran om överensstämmelse

Enheten är DVGW-kontrollerad och får märkas med typgodkännandenumret E1 122R-000362, E1 10R-046531 och CE-märket med godkännandenumret CE-0085CM0288. (För försäkran om överensstämmelse, se bruksanvisningen för respektive värmare)

Värmarens CE-produktidentitetsnummer är oförändrat giltigt.

Komplettering till monteringsanvisningen

Montering och reparation av panelen får endast utföras av fackman. Läs igenom monteringsanvisningen noga innan du påbörjar monteringen och följ den under arbetets gång.

Montering av braspanelen

Med värmaren S 5004 / S 5004 E NL kan panelen bytas ut mot en braspanel.

– Ta bort panelen
– Installera elanslutningen 12 V
– Montera braspanelen

Ta bort panelen

Panelen får endast tas bort när värmaren är avstängd och kall.

Vid braspanelen skall anslutningskabeln dras ur innan den tas bort.

Genom att trycka utåt på båda låsarmarna (1) samtidigt lossar du panelen. Den kan sedan dras utåt och lyftas ur de nedre fästena.

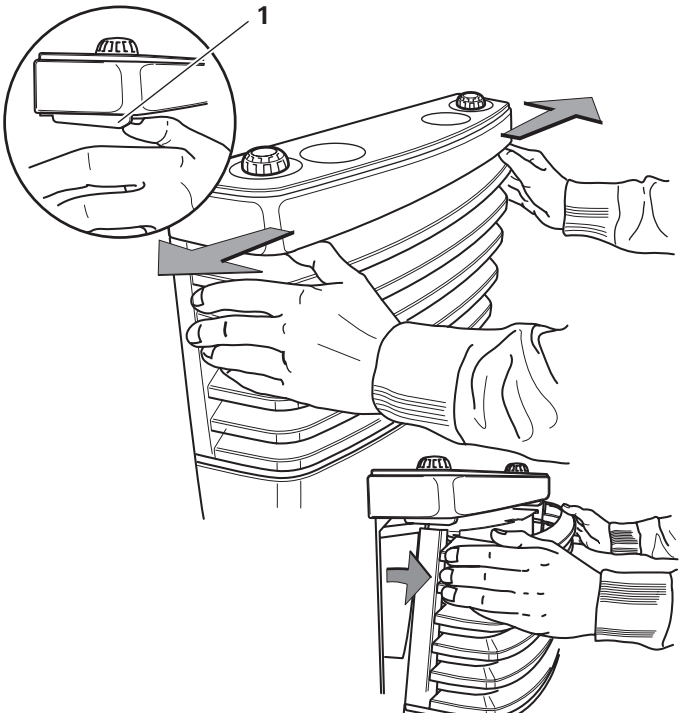


Bild 5

Elanslutning 12 V

Elektriska ledningar, kopplings- och styrdon för värmare måste vara placerade i fordonet så att deras felfria funktion inte kan påverkas under normala driftförhållanden. Alla utåtgående ledningar måste läggas i genomföringen på ett sådant sätt att de är täta mot stänkvatten.

Beroende av variant är en säkring (3,15 AT) inbyggd i anslutningskabeln som ingår i leveransen.

Anslutningskabel med säkring (3,15 AT)
Anslut enheten till fordonets säkrade elnät (centralelektrik max. 10 A). Var noga med polariteten.

Anslutning utan säkring
Anslut enheten till fordonets säkrade elnät (centralelektrik max. 3,15 A). Var noga med polariteten.

Dra anslutningskabeln framåt.

Kabeln får inte ligga på värmeväxlaren.

Inga andra strömförbrukare får vara anslutna till anslutningskabeln!

När nätdelar används måste utgångsspänningen ligga mellan 11 V och 15 V och växelspänningens pulsation uppgå till < 1,2 Vss.

Anslut anslutningskabeln på kortet (X1) på panelens baksida. Sätt på stickkontakten tills den snäpper i.

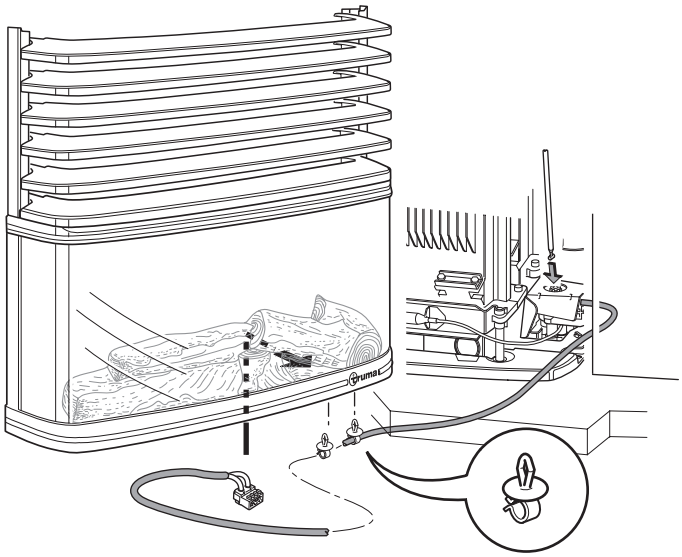


Bild 6

Montera braspanelen

Sätt panelen i de nedre fästena (1) och tryck in den (2) tills spärren hakar i med ett klickljud. Genom att sedan dra i panelen kan du kontrollera att den sitter stadigt.

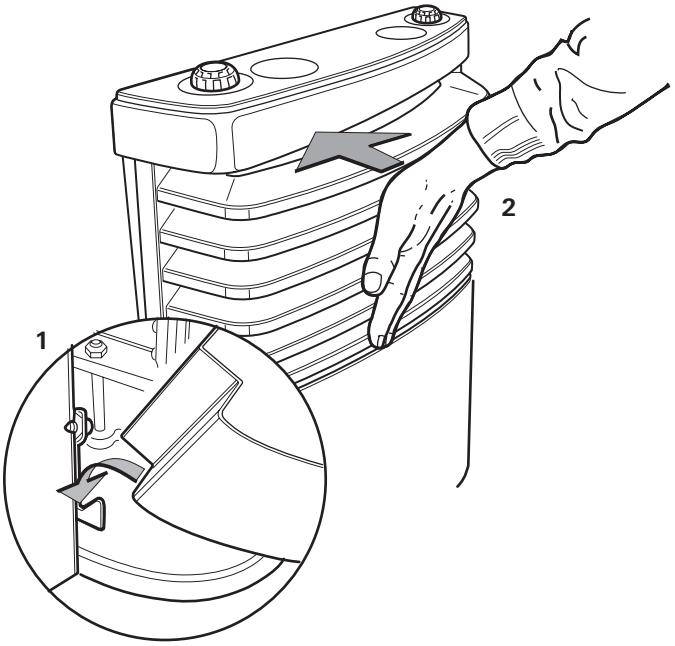


Bild 7

(D) Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe www.truma.com).

Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Seriennummer (siehe Typenschild) bereit.

(GB) Should problems occur, please contact the Truma Service Centre or one of our authorised service partners (see www.truma.com).

In order to avoid delays, please have the unit model and serial number ready (see type plate).

(F) Veuillez vous adresser au centre de SAV Truma ou à un de nos partenaires de SAV agréés en cas de dysfonctionnements (voir www.truma.com).

Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de série (voir plaque signalétique).

(I) In caso di guasti rivolgersi al centro di assistenza Truma o a un nostro partner di assistenza autorizzato (consultare il sito www.truma.com).

Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (vedere targa dati).

(NL) Bij storingen kunt u contact opnemen met het Truma Servicecentrum of met een van onze erkende servicepartners (zie www.truma.com).

Voor een snelle bediening dient u apparaattype en serienummer (zie typeplaat) gereed te houden.

(DK) Ved fejl kontaktes Trumas serviceafdeling eller en af vores autoriserede servicepartnere (se www.truma.com).

Sørg for at have oplysninger om apparattype og serienummer (se typeskiltet) klar for hurtig behandling.

(S) Vid fel kontakta Truma servicecenter eller någon av våra auktoriserade servicepartner (se www.truma.com).

För snabb handläggning bör du ha aggregatets typ och serienummer (se typskylten) till hands.

(E) Las instrucciones de uso y de montaje en su idioma pueden solicitarse al fabricante Truma o al Servicio postventa Truma en su país.

(FIN) Saat käyttö- ja asennusohjeen pyynnöstä omalla kielelläsi valmistajalta (Truma) tai maasi Truma-huoltoon.

(N) Spør om bruks- og monteringsanvisning på norsk hos produsenten Truma eller Trumas serviceavdeling i landet ditt.

(CZ) Návod k použití a montáži si lze v jazyce vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve vaší zemi.

(PL) Instrukcję obsługi i montażu we właściwej wersji językowej można otrzymać w firmie Truma lub serwisie firmy Truma znajdującym się w danym kraju.

(SLO) Navodila za uporabo in vgradnjo v vašem jeziku lahko naročite pri proizvajalcu Truma oz. v servisni službi podjetja Truma v vaši državi.

30090-36900 · 03 · 05/2015 · ©

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn
Deutschland

Service

Telefon +49 (0)89 4617-2020
Telefax +49 (0)89 4617-2159
service@truma.com
www.truma.com